ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

О РАБОТЕ ЕЕ ПЯТОЙ СЕССИИ

10 апреля — 5 мая 1972 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ СЕДЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/8717)

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1972

Digitized by UNOG Library

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Digitized by UNOG Library

/Подлинный текст на английском языке/

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты	Стр.
ВВЕДЕНИЕ			1
Глава			
I.	ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	1 - 12	2
	A. Открытие	1	2
	B. Заявление Генерального секретаря	2	2
	C. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии	3 - 5	2
	D. Выборы должностных лиц	6	3
	E. Повестка дня	7	4
	F. Создание Комитета полного состава	8 - 10	5
	G. Решения Комиссии	11	6
	H. Утверждение доклада	12	6
II.	МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	13 - 43	7
	A. Проект Конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров	13 - 22	7
	B. Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров	23 - 32	27
	C. Общие условия купли-продажи	33 - 43	29
III.	МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК	44 - 51	33
IV.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	52 - 78	37
	A. Оборотные документы	52 - 62	37
	B. Банковские коммерческие аккредитивы	63 - 66	42
	C. Банковские гарантии	67 - 78	43
V.	МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ	79 - 87	48
VI.	ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	88 - 97	51
VII.	ЕЖЕГОДНИК КОМИССИИ	98 - 104	54

/...

Digitized by UNOG Library

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты	Стр.
Глава			
VIII.	БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.....	105 - 115	57
A.	Методы работы.....	106 - 110	57
B.	Письмо юрисконсульта Организации Объединенных Наций на имя Председателя Комиссии.....	111 - 112	59
C.	Правовые тексты, подготовленные под эгидой Международного института унификации частного права...	113 - 114	59
D.	Дата шестой сессии.....	115	60
ПРИЛОЖЕНИЕ:	ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ИМЕЮЩИХСЯ У КОМИССИИ.....		61

/...

Digitized by UNOG Library

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли охватывает пятую сессию Комиссии, состоявшуюся в Центральных учреждениях ООН, в Нью-Йорке с 10 апреля по 5 мая 1972 года.

В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 г. настоящий доклад представляется Генеральной Ассамблее, а также направляется для отзыва Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

/...

Digitized by UNOG Library

ГЛАВА I

ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие

1. Пятая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) открылась 10 апреля 1972 года. От имени Генерального секретаря сессию открыл г-н Константин А.Ставропулос, Юрисконсульт Организации Объединенных Наций.

B. Заявление Генерального секретаря

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обратился к Комиссии на ее 112-м заседании, 25 апреля 1972 года.

C. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии

3. Согласно резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которой была учреждена ЮНСИТРАЛ, Комиссия состоит из двадцати девяти государств, избираемых Генеральной Ассамблеей. В настоящее время членами Комиссии являются нижеследующие государства, избранные Генеральной Ассамблеей 30 октября 1967 г. и 12 ноября 1970 года 1/:

Австрия
Австралия*
Аргентина*
Бельгия *
Бразилия *
Венгрия*
Гайана
Гана
Египет
Заир *
Индия*
Иран*
Испания*
Кения*
Мексика *
Нигерия
Норвегия
Объединенная Республика Танзания*
Польша
Румыния *
Сингапур
Сирийская Арабская Республика*
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Соединенные Штаты Америки *

1/ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются сроком на шесть лет. Однако в отношении первоначальных выборов срок полномочий 14 членов, избранных Председателем Ассамблеи, истекал в конце третьего года, т.е. 31 декабря 1970 года. В соответствии с этим Генеральная Ассамблея на своей двадцать пятой сессии избрала 14 членов на полный шестилетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1976 года. Срок полномочий 15 членов, отмеченных звездочкой, заканчивается 31 декабря 1973 года. Срок полномочий остальных 14 членов истекает 31 декабря 1976 года.

/...

Digitized by UNOG Library

Союз Советских Социалистических Республик
Тунис*
Франция
Чили
Япония

4. На сессии были представлены все государства-члены Комиссии, за исключением Ирана, Туниса и Заира.

5. Следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, межправительственные и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

a) Органы Организации Объединенных Наций

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД).

b) Специализированные учреждения

Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО); Международный валютный фонд (МВФ).

c) Межправительственные организации

Комиссия европейских сообществ; Совет Экономической взаимопомощи (СЭВ); Совет европейских сообществ; Гаагская конференция по международному частному праву; Международный институт по унификации частного права (МИУЧП); Лига арабских государств; Организация американских государств (ОАГ); Всемирная организация по охране интеллектуальной собственности (WIPO).

d) Международные неправительственные организации

Международная торговая палата (МТП); Международная палата по судоходству; Ассоциация международного права (ILA); Международный морской комитет; Международная ассоциация морского страхования.

D. Выборы должностных лиц

6. На своих 92-м и 96-м заседаниях 10 и 12 апреля 1972 г. Комиссия избрала путем аккламации президиум в следующем составе 2/:

2/ В соответствии с решением, принятым Комиссией на втором заседании ее первой сессии, Комиссия избирает трех заместителей председателя, с тем, чтобы каждая из пяти групп государств, перечисленных

(Прод.сноски см.на след.стр.)

/...

Digitized by UNOG Library

Председатель	Г-н Джорге Баррера-Граф (Мексика)
Заместитель председателя	Г-н Л.Х. Ку (Сингапур)
Заместитель председателя	Г-н Роланд Леви (Австрия)
Заместитель председателя	Г-н Бернард А.Н. Мудхо (Кения)
Докладчик	Г-н Ежи Якубовский (Польша)

E. Повестка дня

7. Ниже приводится повестка дня сессии, утвержденная Комиссией на ее 93-м заседании 10 апреля 1972 года:

1. Открытие сессии

2. Выборы президиума

3. Утверждение повестки дня: предварительное расписание заседаний

4. Международная купля-продажа товаров:

   a) проект конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров;

   b) единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров;

   c) общие условия купли-продажи и типовые договоры.

5. Международное законодательство в области морских перевозок

6. Международные платежи:

   a) оборотные документы;

   b) банковские аккредитивы;

   c) банковские гарантии (гарантии по контрактам и платежам);

   d) обеспечительный интерес в товарах.

(Продолжение сноски 2/)

в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в числе должностных лиц Комиссии (доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, дополнение № 16 (A/7216), пункт 14; (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, 1968-1970, vol. I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.71.V.1), часть вторая, глава I, пункт 14).

/...

Digitized by UNOG Library

7. Международный коммерческий арбитраж

8. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли

9. Ежегодник Комиссии

IO. Будущая работа

II. Дата созыва шестой сессии

I2. Утверждение доклада Комиссии

F. Создание Комитета полного состава

8. На своем 93-м заседании IO апреля I972 г. Комиссия решила учредить Комитет полного состава и направить ему на рассмотрение следующие вопросы:

Пункт 6: Международные платежи:

a) оборотные документы;

b) банковские аккредитивы;

c) банковские гарантии (гарантии по контрактам и платежам);

d) обеспечительный интерес в товарах[3/].

Пункт 7: Международный коммерческий арбитраж

Пункт 8: Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли

Пункт 9: Ежегодник Комиссии

9. На своем первом заседании I9 апреля I972 г. Комитет единогласно избрал Председателем г-на Шиничиро Мичида (Япония) и докладчиком г-на Эммануэля Сэм (Гана).

3/ Информация о состоянии работы по этому пункту была включена в записку Генерального секретаря, поскольку по указанному пункту текущие мероприятия Комиссии не предусматриваются, Комитет полного состава не рассматривал его.

/...

Digitized by UNOG Library

10. Комиссия, рассмотрев доклад Комитета полного состава, решила включить его основные положения в доклад о работе настоящей сессии.

G. Решения Комиссии

11. Решения, принятые Комиссией в ходе ее пятой сессии, были достигнуты на основе согласованного мнения.

H. Утверждение доклада

12. На своем 125-м заседании 5 мая 1972 г. Комиссия утвердила настоящий доклад.

/...

Digitized by UNOG Library

ГЛАВА II

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A. Проект Конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров

История вопроса подготовки проекта Конвенции

13. На своей второй сессии Комиссия учредила Рабочую группу по исковой давности в области международной купли-продажи товаров и просила ее изучить вопрос об ограничениях сроков и исковой давности в области международной купли-продажи товаров 4/. На своей третьей сессии Комиссия, рассмотрев доклад этой Рабочей группы (A/CN.9/30), просила Рабочую группу подготовить предварительный проект конвенции, устанавливающей единообразные нормы, и представить его четвертой сессии Комиссии 5/.

14. В соответствии с вышеуказанным решением Рабочая группа представила четвертой сессии Комиссии доклад (A/CN.9/50 и Corr.2),содержавший текст предварительного проекта единообразного закона об исковой давности в области международной купли-продажи товаров (приложение I), комментарий к предварительному проекту единообразного закона (приложение II) и текст вопросника, направленного правительствам и международным организациям в целях получения информации и мнений относительно продолжительности срока исковой давности и других связанных с этим проблем (приложение III). На этой сессии Комиссия, рассмотрев различные вопросы, возникающие в связи с предварительным проектом, предложила членам Комиссии представить Генеральному секретарю любые предложения и замечания, которые они сочтут необходимыми сделать в связи с предварительным проектом, и просила Генерального секретаря подготовить анализ ответов, полученных на вопросник, и представить его членам Рабочей группы 6/. Комиссия далее просила

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункт 46 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law,Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций,в продаже под номером E.71.V.1), часть вторая, глава II,пункт 46).

5/ Там же,двадцать пятая сессия,дополнение № 17(A/8017),пункт 97 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером: E.71.V.1),часть вторая, глава III, пункт 97).

6/ Там же, двадцать шестая сессия,дополнение № 17 (A/8417), пункт 118 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций,в продаже под номером: E.72.V.4), часть первая,глава II, пункт 118).

/...

Digitized by UNOG Library

Рабочую группу подготовить окончательный проект единообразного закона об исковой давности для представления его пятой сессии Комиссии, должным образом учитывая при этом мнения, высказанные в ходе обсуждения данного вопроса на четвертой сессии, а также сделанный Секретариатом анализ ответов на упомянутый выше вопросник и предложения или замечания, которые могут поступить в Рабочую группу 7/.
В соответствии с этим решением с 30 августа по 10 сентября 1971 г. Рабочая группа провела свою третью сессию и подготовила пересмотренный проект конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров.

Деятельность Комиссии в связи с проектом конвенции

15. На нынешней сессии на рассмотрении Комиссии находился доклад Рабочей группы о ее третьей сессии (A/CN.9/70), с приложением текста проекта конвенции (приложение I); на рассмотрении Комиссии находился также комментарий к проекту конвенции (A/CN.9/70/Add.1). В распоряжении Комиссии находилась также сводка исследований и предложений, рассмотренных Рабочей группой (A/CN.9/70/Add.2), записка Секретариата относительно рассмотрения доклада Рабочей группы (A/CN.9/R.11), и записка Секретариата относительно альтернативных способов окончательного принятия проекта конвенции.

16. Комиссия с удовлетворением отметила тот факт, что Рабочая группа очень быстро выполнила свой мандат, и выразила свое удовлетворение и благодарность членам Рабочей группы.

17. Комиссия постатейно обсудила проект конвенции, представленный Рабочей группой. В ходе этого обсуждения членами Комиссии были внесены различные поправки и предложения. Комиссия одобрила ряд статей без изменения, и просила Рабочую группу пересмотреть ряд других статей в свете сделанных предложений и внесенных поправок. В этих целях в ходе сессии Рабочая группа провела несколько заседаний и представила пересмотренный текст проекта конвенции.

18. Комиссия рассмотрела этот пересмотренный текст и одобрила большинство статей в их новой формулировке. Комиссия также создала ряд редакционных групп в целях дальнейшего рассмотрения формулировок отдельных статей и приняла эти статьи в том виде, как они были рекомендованы редакционными группами. Комиссия, однако, не смогла достичь согласованного мнения по некоторым положениям и, для того чтобы показать это, поместила такие положения в квадратных скобках для окончательного рассмотрения их Международной конференцией полномочных представителей.

7/ Там же.

/...

Digitized by UNOG Library

19. Комиссия рассмотрела альтернативные способы окончательного принятия проекта конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров, учитывая записку, представленную Секретариатом по этому вопросу. Представитель Генерального секретаря сделал заявление о финансовых последствиях альтернативных процедур принятия. Все выступавшие представители высказали то мнение, что в связи с сугубо техническим и специальным характером данного проекта конвенции, Комиссия должна рекомендовать Генеральной Ассамблее созвать международную конференцию полномочных представителей для заключения конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров на основе проекта статей, одобренных Комиссией.

Решение Комиссии

20. Комиссия на своем 125-м заседании 5 мая 1972 года единодушно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. одобряет текст проекта конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров в том виде, как он изложен ниже в пункте 21 доклада Комиссии, отмечая, что согласованное мнение не было достигнуто в отношении тех положений, которые даны в квадратных скобках;

2. предлагает Генеральному секретарю:

a) подготовить вместе с Докладчиком Комиссии комментарий к положениям упомянутого проекта конвенции; этот комментарий должен включать как разъяснения положений, одобренных Комиссией, так и ссылки на оговорки, сделанные членами Комиссии относительно таких положений;

b) распространить данный проект конвенции вместе с комментариями к нему среди правительств и заинтересованных международных организаций, с тем чтобы они внесли свои замечания и предложения;

c) подготовить аналитическую сводку этих замечаний и предложений и представить ее правительствам и заинтересованным международным организациям;

/...

Digitized by UNOG Library

3. рекомендует Генеральной Ассамблее созвать международную конференцию полномочных представителей с целью заключения на основе проекта конвенции, принятого Комиссией, конвенцию об исковой давности в области международной купли-продажи товаров.

2I. Комиссия одобрила следующие статьи проекта конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров, как говорится выше в пункте 1 решения Комиссии.

/...

Digitized by UNOG Library

ТЕКСТ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ ОБ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ (ПОГАСИТЕЛЬНЫХ СРОКАХ) В МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ

ЧАСТЬ I: ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Сфера применения

Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется к давностному ограничению законного разбирательства и к погашению прав покупателя и продавца по отношению друг к другу, касающихся договора международной купли-продажи товаров.

2. Настоящая Конвенция не затрагивает норм применимого права, устанавливающих определенный срок, в течение которого одна из сторон должна в качестве условия приобретения или осуществления своего требования, направить уведомление другой стороне или совершить какие-либо действия иные, нежели возбуждение законного разбирательства.

3. В настоящей Конвенции:

a) "покупатель" и "продавец" или "сторона" - это лица, которые покупают или продают, либо соглашаются купить или продать товары, а также преемники и цессионарии прав или обязанностей этих лиц по договору купли-продажи;

b) "кредитор" - это сторона, предъявляющая требование, независимо от того, относится или нет такое требование к сумме денег;

c) "должник" - это сторона, к которой кредитор предъявляет требование;

d) "нарушение договора" - это неисполнение стороной договора или исполнение, не соответствующее договору;

e) "законное разбирательство" включает судебное, административное и арбитражное разбирательства;

f) "лицо" включает любую корпорацию, компанию и ассоциацию или иное образование, как частные, так и государственные;

g) "письменная форма" включает сообщения по телеграфу и телетайпу.

/...

Digitized by UNOG Library

Статья 2

/I. Для целей настоящей Конвенции договор купли-продажи товаров считается международным, если во время заключения договора предприятия покупателя и продавца находятся в различных государствах./

2. Если сторона в договоре купли-продажи располагает предприятиями в более чем одном государстве, ее предприятие для целей пункта 1 данной статьи и статьи 3 будет основное предприятие, если только какое-либо другое предприятие не имеет более близкого отношения к договору и его исполнению с учетом обстоятельств, известных сторонам или предлагавшихся ими в момент заключения договора.

3. Если сторона не имеет предприятия, то будет приниматься во внимание ее постоянное местопребывание.

4. Ни национальность сторон, ни гражданский или торговый характер сторон или договора не принимаются во внимание.

Статья 3

1. Настоящая Конвенция применяется только в тех случаях, когда во время заключения договора предприятия покупателя и продавца находятся в разных договаривающихся государствах.

2. Настоящая Конвенция, поскольку ею не предусмотрено иное, применяется вне зависимости от права, которое применялось бы в ином случае в силу норм международного частного права.

3. Настоящая Конвенция не применяется в тех случаях, когда стороны юридически действительным образом избрали право недоговаривающегося государства.

Статья 4

Настоящая Конвенция не применяется к продажам:

а) товаров такого рода и в таком количестве, которые обычно приобретаются физическим лицом для личного, семейного или домашнего пользования, если только факт приобретения товаров для других целей не явствует из договора или из деловых отношений между сторонами или из информации, сообщенной сторонами в любое время до заключения либо при заключении договора;

/...

Digitized by UNOG Library

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом и в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов морского и внутреннего плавания и воздушных судов;

f) электроэнергии.

Статья 5

Настоящая Конвенция не применяется к требованиям, основанным на:

a) смерти или повреждения здоровья любого лица;

b) ядерном ущербе, причиненном проданными товарами;

c) залоге, ипотечке или ином обеспечительном интересе в имуществе;

d) решении или постановлении, вынесенном в ходе законного разбирательства;

e) документе, непосредственно по которому взыскание или принудительное исполнение может быть осуществлено в соответствии с законом того места, где испрашивается такое взыскание или исполнение;

f) переводном векселе, чеке или простом векселе.

Статья 6

1. Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых преобладающая часть обязательств продавца заключается в предоставлении рабочей силы или иных услуг.

2. Приравниваются к продажам, в смысле настоящей Конвенции, договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства.

/...

Digitized by UNOG Library

Статья 7

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать их международный характер и необходимость содействовать единообразию в их истолковании и применении.

Продолжительность и начало срока исковой давности

Статья 8

С учетом положений статьи IO срок исковой давности устанавливается в четыре года.

Статья 9

1. С учетом положений статей IO и II течение срока исковой давности начинается со дня возникновения прав требования.

2. В отношении требования, основанного на обмане, совершенном до или во время заключения договора, требование считается возможным для целей пункта I настоящей статьи в день, когда обман был или разумно мог быть обнаружен.

3. В отношении требования, возникающего из нарушения договора, требование считается возможным для целей пункта I настоящей статьи в день, когда произошло такое нарушение договора. Если одна из сторон, в качестве условия приобретения или осуществления такого требования, должна направить уведомление другой стороне, начало срока исковой давности не откладывается из-за необходимости такого уведомления.

Статья IO

1. Срок исковой давности в отношении требования, возникающего в результате дефекта или несоответствия, которые могут быть обнаружены при передаче товаров покупателю, составляет два года и начинается со дня, когда товары ему фактически передаются.

2. Срок исковой давности в отношении требования, возникающего в результате дефекта или несоответствия, которые не могут быть обнаружены при передаче товаров покупателю, составляет два года, считая со дня, когда дефект или несоответствие были или разумно могли быть обнаружены, при условии, что срок исковой давности не будет превышать восьми лет со дня фактической передачи товаров покупателю.

/...

Digitized by UNOG Library

3. Если продавец дает прямо выраженное обязательство в отношении товаров с указанием, что это обязательство имеет силу в течение определенного срока, обозначенного в виде конкретного периода времени или иным образом, срок исковой давности в отношении любого требования, возникающего из этого обязательства, начинается со дня, когда покупатель обнаруживает или должен был обнаружить факт, на котором основывается претензия, однако не позднее дня истечения срока действия данного обязательства.

Статья 11

I. Если при наличии обстоятельств, предусмотренных правом, применимым к договору, одна из сторон может заявить о прекращении договора до наступления срока его исполнения и осуществляет это право, срок исковой давности в отношении требования, основанного на таком обстоятельстве, начинается со дня, когда сделано заявление другой стороне. В случае, если не сделано заявления о прекращении договора до наступления срока его исполнения, срок исковой давности начинается со дня наступления срока исполнения договора.

2. Срок исковой давности в отношении требования, возникающего в результате нарушения одной стороной договора о поставке или оплате товаров по отдельным партиям, начинается в отношении каждой отдельной партии со дня, когда произошло конкретное нарушение. В случае, если согласно праву, применимому к договору, одна из сторон может заявить о прекращении договора по причине такого нарушения и осуществляет это право, срок исковой давности в отношении всех соответствующих партий начинается со дня, когда сделано заявление другой стороне.

Прекращение и продление срока исковой давности

Статья I2

I. Течение срока исковой давности прекращается, когда кредитор совершает действие, которое по законам юрисдикции, где совершается такое действие, рассматривается как возбуждение судебного разбирательства против должника или как предъявление о его требовании, в ходе уже начатого судебного разбирательства против должника, с целью получения удовлетворения или признания такого требования.

2. Для целей настоящей статьи любое действие, совершенное в порядке встречного иска, будет считаться совершенным в тот же день, что и действие, совершенное в отношении требования, против которого заявляется встречный иск. Однако оба требования должны касаться договора или договоров, заключенных в процессе осуществления той же самой сделки.

/...

Digitized by UNOG Library

Статья I3

1. Если стороны договорились прибегнуть к арбитражу, течение срока исковой давности прекращается, когда любая из сторон возбуждает арбитражное разбирательство в соответствии с порядком, указанным в арбитражном соглашении или в законе, применимом к этому соглашению.

2. При отсутствии таких указаний арбитражное разбирательство считается начатым в день, когда ходатайство о передаче спорного требования доставлено по месту постоянного пребывания или по месту нахождения предприятия другой стороны, либо, если она не имеет такого пребывания или предприятия, то по последнему известному месту ее постоянного пребывания или месту нахождения ее предприятия.

3. Положения настоящей статьи применяются независимо от какого-либо условия в арбитражном соглашении, предусматривающего, что до вынесения арбиратражного решения не возникает никакого права.

Статья I4

При любом законном разбирательстве, ином, нежели те, о которых говорится в статьях I2 и I3, включая законное разбирательство, начатое в связи с

a) смертью или ограничением права или дееспособности должника,

b) банкротством или несостоятельностью должника, или

c) роспуском или ликвидацией корпорации, компании, ассоциации или иного образования,

течение срока исковой давности прекращается, когда кредитор предъявляет свое требование в ходе такого разбирательства с целью получения удовлетворения или признания этого требования, если только закон, регулирующий это разбирательство, не предусматривает иное.

Статья I5

1. В том случае, когда требование было предъявлено в ходе законного разбирательства в пределах срока исковой давности в соответствии со статьями I2, I3 или I4, но такое разбирательство закончилось без вынесения окончательного решения по существу требования, срок исковой давности будет считаться продолжавшим течь.

/...

Digitized by UNOG Library

2. Если на момент окончания такого законного разбирательства срок исковой давности истек или истекает менее чем через год, кредитор будет иметь право на годичный срок, считая со дня окончания разбирательства, если только его окончание не вызвано тем, что сам кредитор прекращает или допускает прекращение разбирательства.

Статья I6

/I. Если кредитор предъявляет свое требование в ходе законного разбирательства в пределах срока исковой давности в соответствии со статьями I2, I3 или I4 и получает решение по существу своего требования в одном государстве и если, согласно применимому праву, это решение не препятствует ему предъявить свое первоначальное требование в ходе законного разбирательства в другом государстве, течение срока исковой давности в отношении данного требования не будет считаться прекратившимся в силу статей I2, I3 или I4, и кредитор будет в любом случае иметь право на дополнительный срок в один год, считая с даты этого решения.

2. Если в признании или в приведении в исполнение решения, вынесенного в одном государстве, отказано в другом государстве, срок исковой давности в отношении первоначального требования кредитора не будет считаться прекратившим течь в силу статей I2, I3 или I4, и кредитор будет в любом случае иметь право на дополнительный срок в один год, считая с даты такого отказа в признании или исполнении./

Статья I7

/I. Если было начато законное разбирательство в отношении одного должника в пределах срока исковой давности, предусмотренного настоящей Конвенцией, течение срока исковой давности прекращается в отношении любой другой стороны, несущей солидарную ответственность с должником, при условии, что кредитор в пределах указанного срока в письменной форме уведомляет эту сторону о начале разбирательства.

2. Если законное разбирательство было начато против покупателя субпокупателем, течение срока исковой давности, предусмотренного настоящей Конвенцией, прекращается в отношении требования покупателя к продавцу, если покупатель в пределах указанного срока в письменной форме уведомляет продавца о начале разбирательства.

3. В случаях, предусмотренных в настоящей статье, кредитор или покупатель должен начать законное разбирательство против стороны, несущей солидарную ответственность, или против продавца либо в пределах срока исковой давности, установленного в иных статьях настоящей Конвенции, либо в течение одного года со дня начала законного разбирательства, указанного в пунктах I и 2./

/...

Digitized by UNOG Library

Статья I8

1. Если в государстве, где должник имеет свое предприятие, кредитор до истечения срока исковой давности совершает какое-либо действие нежели действия, предусмотренные в статьях I2, I3 и I4, которое в соответствии с правом этого государства приводит к тому, что первоначальный срок исковой давности начинает течь заново, новый срок исковой давности, продолжительностью в четыре года, начинается со дня, предусмотренного этим правом, при этом, однако, продление срока исковой давности не может превысить четырех лет, считая со дня, в который этот срок истек бы в соответствии со статьями 8-II.

2. Если должник имеет свои предприятия более, чем в одном государстве или если у него нет предприятия, то применяются положения пунктов 2 и 3 статьи 2.

Статья I9

1. В случае, когда должник до истечения срока исковой давности в письменной форме признает свое обязательство перед кредитором, новый срок исковой давности в четыре года начинает течь со дня такого признания.

2. Уплата процентов или частичное исполнение должником обязательства имеет такое же значение, какое имеет признание в соответствии с предыдущим пунктом, при условии, что такая уплата или исполнение дают разумные основания считать, что должник признает это обязательство.

Статья 20

В случае, когда в результате любого не зависящего от кредитора обстоятельства, которого он не мог ни избежать, ни преодолеть, кредитор был лишен возможности прервать течение срока исковой давности, срок исковой давности продлевается таким образом, чтобы он не истек до окончания одного года со дня прекращения соответствующего обстоятельства, продление срока исковой давности ни в коем случае не может превышать 4 лет, считая со дня, когда этот срок истек бы в соответствии со статьями 8-II.

/...

Digitized by UNOG Library

Изменение сроков исковой давности сторонами

Статья 2I

1. Срок исковой давности не может быть изменен или его действие затронуто в результате какого-либо заявления или соглашения между сторонами, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи.

2. Должник может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем письменного заявления кредитору. Это заявление может быть возобновлено. Ни в коем случае продление срока исковой давности не может превысить четырех лет, считая со дня, когда этот срок истек бы в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Положения настоящей статьи не влияют на действительность оговорки в договоре купли-продажи, в соответствии с которой приобретение или осуществление требования поставлено в зависимость от совершения стороной действия иного, нежели возбуждение судебного разбирательства, в пределах определенного периода времени, при условии, что такая оговорка юридически действительна согласно применимому праву.

/Предельное ограничение продления и изменения срока исковой давности/

Статья 22

/Несмотря на положения, содержащиеся в статьях I2-2I настоящей Конвенции, никакое законное разбирательство не может быть возбуждено по истечении десятилетнего периода времени, считая со дня, когда срок исковой давности начинает течь в соответствии со статьями 9 и II, либо по истечении 8 лет со дня, когда срок исковой давности начинает течь в соответствии со статьей I0./

Последствия истечения срока исковой давности

Статья 23

Истечение срока исковой давности принимается во внимание при любом законном разбирательстве только по просьбе стороны, участвующей в таком разбирательстве.

/...

Digitized by UNOG Library

Статья 24

1. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи и статьи 23 никакое требование, по которому истек срок исковой давности, не признается и не пользуется защитой при законном разбирательстве.

2. Несмотря на истечение срока исковой давности, сторона может воспользоваться своим требованием в качестве возражения или для целей зачета против требования, предъявленного другой стороной при условии, что в последнем случае это может быть сделано только:

a) если оба требования касаются договора или договоров, заключенных в процессе осуществления той же самой сделки, или

b) если эти требования могли быть зачтены в любое время до дня истечения срока исковой давности.

Статья 25

В случае, когда должник исполняет свое обязательство после истечения срока исковой давности, он не вправе на этом основании требовать взыскания или каким-либо образом претендовать на возврат того, что он исполнил, даже если он во время такого исполнения не знал о том, что срок исковой давности истек.

Статья 26

Истечение срока исковой давности в отношении основного долга имеет такие же последствия в отношении обязательства платить проценты по этому долгу.

Исчисление срока

Статья 27

1. Срок исковой давности исчисляется таким образом, чтобы он истек в конце дня, который соответствует дате его начала. В случае отсутствия такой соответствующей даты срок истекает в конце последнего дня последнего календарного месяца срока исковой давности.

2. Срок исковой давности исчисляется согласно календарю того места, где возбуждено законное разбирательство.

Статья 28

Если последний день срока исковой давности приходится на официальный праздник или иные неприсутственные дни, ввиду чего соответствующие действия не могут быть предприняты, в юрисдикции, где

/...

Digitized by UNOG Library

кредитор возбуждает судебное разбирательство, как это предусмотрено в статье 12, или предъявляет свое требование, как это предусмотрено в статье 14, срок исковой давности продлевается таким образом, чтобы он не истек до конца первого дня, следующего за этим официальным праздником или неприсутственными днями, в который такое разбирательство может быть возбуждено или в который такое требование может быть предъявлено в данном месте.

Международные последствия

Статья 29

Договаривающееся государство признает юридическое значение действий или обстоятельств, указанных в статьях 12, 13, 14, 15, 17 и 18, которые имеют место в другом Договаривающемся государстве, при условии, что кредитор принял все разумные меры для обеспечения скорейшего по возможности извещения должника относительно соответствующего действия или обстоятельства.

ЧАСТЬ II: ВЫПОЛНЕНИЕ

Статья 30

/С учетом положений статьи 31, каждое договаривающееся государство принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми согласно его конституции или праву для того, чтобы придать положениям Части I настоящей Конвенции силу закона не позднее даты вступления Конвенции в действие в отношении этого Государства./

Статья 31

/К федеративным или неунитарным государствам применяются нижеследующие постановления:

a) по тем статьям настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции федеральной власти, обязательства федерального правительства в соответствующих пределах те же, что и обязательства Договаривающихся Государств, которые не являются федеративными государствами;

b) что касается тех статей настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции образующих федерацию государств или провинций, не обязанных, согласно конституционной системе федерации, принимать законодательные меры, то федеральное правительство доводит такие статьи со своей благоприятной рекомендацией до сведения надлежащих властей, образующих федерации государств или провинций, в кратчайший по возможности срок;

/...

Digitized by UNOG Library

c) федеративное государство, участвующее в настоящей Конвенции, представляет, по запросу любого другого Договаривающегося Государства, переданному через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, справку об имеющих отношение к любому конкретному постановлению настоящей Конвенции законах и практике федерации и ее составных частей, указывая, в какой мере это постановление проведено в жизнь законодательными или иными мерами./

Статья 32

Каждое Договаривающееся государство будет применять положения настоящей Конвенции к договорам, заключенным в день или после даты ее вступления в силу в отношении этого государства.

ЧАСТЬ III: ЗАЯВЛЕНИЯ И ОГОВОРКИ

Статья 33

1. Два или несколько Договаривающихся государств могут в любое время заявить о том, что любой договор купли-продажи между продавцом, имеющим предприятие в одном из этих Государств, и покупателем, имеющим предприятие в другом из этих Государств, не будет считаться международным в смысле статьи 2 настоящей Конвенции, поскольку они применяют аналогичные или сходные правовые нормы продажи, которые, при отсутствии такого заявления, регулировались бы настоящей Конвенцией.

2. Если сторона имеет предприятия в более чем одном государстве, или если она не имеет предприятия, применяются положения пунктов 2 и 3 статьи 2.

Статья 34

Договаривающееся государство в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении может заявить о том, что оно не будет применять положения настоящей Конвенции к искам об аннулировании договора.

Статья 35

Любое государство может заявить во время сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящей Конвенции о том, что оно не будет обязано применять положения статьи 23 настоящей Конвенции.

/...

Digitized by UNOG Library

Статья 36

1. Настоящая Конвенция не будет пользоваться преимуществом перед конвенциями, которые уже заключены или могут быть заключены и которые содержат положения о давностных ограничениях законного разбирательства или погашении прав, относящихся к международной купле-продаже, при условии, что продавец и покупатель имеют свои предприятия в государствах-участниках такой Конвенции.

2. Если сторона имеет предприятия в более, чем одном государстве, или если она не имеет предприятия, применяются положения пунктов 2 и 3 статьи 2.

ФОРМАЛЬНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ НЕ РАССМАТРИВАЛИСЬ КОМИССИЕЙ

22. Нижеследующие статьи не рассматривались Комиссией и было согласовано, что они должны быть представлены для рассмотрения на предполагаемой международной конференции полномочных представителей.

Статья 37

Не допускаются оговорки иные, чем те, которые сделаны в соответствии со статьями 33-35.

Статья 38

1. Заявления, сделанные в соответствии со статьями 33-35 настоящей Конвенции, направляются на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Они вступают в силу /через три месяца/ с момента их получения Генеральным секретарем или, если к концу этого периода настоящая Конвенция еще не вступила в силу в отношении соответствующего государства, то с момента вступления ее в силу.

2. Любое государство, сделавшее заявление в соответствии со статьями 33-35 настоящей Конвенции, может отозвать его в любое время путем уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Такой отзыв вступает в силу /через три месяца/ с момента получения уведомления Генеральным секретарем. В том случае, если заявление сделано в соответствии с пунктом 1 статьи 33 настоящей Конвенции, такой отзыв также сделает недействительным, с момента вступления его в силу, любое взаимное заявление, сделанное другим государством в соответствии с этим пунктом.

/...

Digitized by UNOG Library

ЧАСТЬ IV: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 39

[Подписание] 8/

Настоящая Конвенция открыта до [ ] для подписания [ ].

Статья 40

[Ратификация] 9/

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 41

[Присоединение] 10/

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, относящегося к одной из категорий, упомянутых в статье 39. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 42

[Вступление в силу] 11/

1. Настоящая Конвенция вступает в силу [через шесть месяцев] с момента сдачи на хранение [ ] документа о ратификации или присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение [ ] документа о ратификации или присоединении, Конвенция вступает в силу [через шесть месяцев] с момента сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении.

8/ Основана на статье 81 Венской конвенции о праве международных договоров, документ A/CONF.39/27/Rev.1, статья 81.

9/ Основана на статье 82 Венской конвенции о праве международных договоров.

10/ Основана на статье 83 Венской конвенции о праве международных договоров.

11/ Основана на статье 84 Венской конвенции о праве международных договоров.

Digitized by UNOG Library

Статья 43

/Денонсирование/ I2/

1. Любое договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсирование вступает в силу /через двенадцать месяцев/ после получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 44

/Заявление о территориальном применении/

Вариант А I3/

1. Любое государство может в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении или в любое время после этого заявить путем уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, о том, что настоящая Конвенция применяется ко всем или некоторым территориям, за международные отношения которых оно несет ответственность. Такое заявление вступает в силу /через шесть месяцев/ с момента получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций или, если к концу этого периода Конвенция еще не вступила в силу, с момента ее вступления в силу.

2. Любое договаривающееся государство, сделавшее заявление согласно пункту 1 настоящей статьи, может в соответствии со статьей 43 денонсировать Конвенцию в отношении всех или некоторых таких территорий.

Вариант В I4/

Настоящая Конвенция применяется ко всем территориям вне метрополии, за международные отношения которых любая сторона несет ответственность, за исключением тех случаев, когда предварительное согласие такой территории требуется в соответствии с конституцией этой стороны или такой территории или в соответствии с обычаем. В таком случае эта сторона стремится получить необходимое согласие территории в возможно короткий срок и, когда такое согласие получено,

---

I2/ Основана на статье XII Гаагской конвенции 1964 г. о Единообразном законе международной купли-продажи товаров, ниже именуемой "Гаагская конвенция о купле-продаже".

I3/ Основана на статье XIII Гаагской конвенции о купле-продаже.

I4/ Основана на статье 27 Конвенции о наркотических средствах, 1971 год.

/...

Digitized by UNOG Library

данная сторона уведомляет об этом Генерального секретаря. Конвенция применяется к территории или территориям, упомянутым в таком уведомлении, с момента его получения Генеральным секретарем. В тех случаях, когда предварительного согласия территорий вне метрополии не требуется, заинтересованная сторона в момент подписания, ратификации или присоединения заявляет, к какой территории или территориям вне метрополии применяется настоящая Конвенция.

Статья 45

/Уведомления/ I5/

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней государства:

a) о заявлениях или уведомлениях, сделанных в соответствии со статьей 38;

b) о ратификациях или присоединениях, документы о которых сданы на хранение в соответствии со статьями 40 и 4I;

c) о датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 42;

d) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 43;

e) об уведомлениях, полученных в соответствии со статьей 44.

Статья 46

/Сдача на хранение оригинала/

Оригинал настоящей Конвенции, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в /месте/, /дата/.

I5/ Основана на статье XV Гаагской конвенции о купле-продаже.

Digitized by UNOG Library

B. Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров

23. На своей второй сессии Комиссия учредила Рабочую группу по международной купле-продаже товаров и просила ее установить, какие изменения в тексте Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), приложенного к Гаагской конвенции 1964 года, могли бы обеспечить более широкое принятие этой Конвенции или есть ли необходимость в подготовке с той же целью какого-то нового текста 16/. Рабочая группа провела два заседания в 1970 году и третье заседание - в январе 1972 года.

24. На своей четвертой сессии Комиссия постановила, что "до того, как будут подготовлены новый текст единообразного закона или пересмотренный текст ЮЛИС, Рабочая группа должна представлять доклады о ходе ее работы сессиям Комиссии. Любые замечания или рекомендации, которые представители могут сделать на сессиях Комиссии по вопросам, изложенным в докладах о ходе работы, должны рассматриваться Рабочей группой в процессе подготовки окончательного варианта проекта" 17/.

25. На нынешней сессии в распоряжении Комиссии имелся доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее третьей сессии, состоявшейся в Женеве 17-28 января 1972 года (A/CN.9/62 и Add.1 и 2) 18/.

26. Несколько представителей обратили особое внимание на трудность и сложность задачи, которая была поставлена перед Рабочей группой, и выразили одобрение в адрес Рабочей группы за достигнутый ею прогресс в работе. Было высказано мнение о том, что, хотя на последней сессии Рабочей группы не были окончательно решены многие вопросы, подготовка проектов компромиссных текстов для рассмотрения их на следующей сессии явилась значительным шагом вперед на пути к достижению окончательных решений этих вопросов.

16/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункт 38 подпункт 3a (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970, (Издание организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1), часть вторая, гл. II, пункт 38, подпункт 3a).

17/ Там же, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункт 92, подпункт 1c (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.72.V.4), часть первая, глава II, пункт 92, подпункт 1c).

18/ Комиссия рассмотрела этот доклад на своем 113-м заседании 26 апреля 1972 года.

/...

Digitized by UNOG Library

27. Некоторые представители выразили свою точку зрения относительно вопросов, относящихся к пересмотру ЮЛИС, и просили Рабочую группу учесть их точки зрения при подготовке окончательного текста проекта единообразного закона. Так, один представитель высказал мысль о том, что Рабочая группа должна постараться улучшить определения в законе, сделав их более простыми и понятными; такие окончательные определения могли бы впоследствии заменить временные определения во всех конвенциях, связанных с международной куплей-продажей товаров. Мысль о необходимости иметь более простые и более понятные определения, особенно определение "поставки" товаров, была поддержана другим представителем. Было также предложено, чтобы единообразный закон регулировал лишь те вопросы, которые имеют практическое значение; поэтому положения, относящиеся к вопросам сугубо теоретическим (например, пункт 2 статьи 25 рекомендованного текста), должны быть опущены.

28. Один представитель напомнил, что несколько членов Рабочей группы сделали оговорки в отношении определения международной купли-продажи в единообразном законе и предложили, чтобы Рабочая группа пересмотрела это определение. Другой представитель высказал пожелание, чтобы определение поставки было пересмотрено в свете определения, содержащегося в проекте ЮЛИС 1939 года.

29. В отношении статьи 46 один представитель высказал мысль о том, что при подготовке исследования по этой статье в соответствии с просьбой Рабочей группы Секретариат должен также изучить возможность включения в нее положения, согласно которому покупателю было бы дано право требовать от продавца компенсации за расходы, понесенные покупателем при устранении дефектов в товарах. Некоторые представители предложили далее, чтобы Рабочая группа дополнительно продумала вопрос о концепции нарушения договора до наступления срока исполнения, содержащейся в статье 48 и некоторых других статьях.

30. Было высказано несколько замечаний относительно методов работы Рабочей группы. Один представитель выразил мнение о том, что Рабочая группа могла бы справляться со своей работой более эффективно, если бы она состояла из меньшего числа делегатов. Другой представитель высказал мысль о том, что следует создать небольшие группы экспертов в составе двух-трех представителей каждая для разработки текстов определений путем почтовой переписки.

31. Несколько представителей отметили, что Рабочей группе по купле-продаже придется затратить много времени на своей следующей сессии для завершения работы, незаконченной на третьей сессии. Они поэтому предложили, чтобы следующая очередная сессия Рабочей группы была созвана на трехнедельный срок. В этой связи Комиссия заслушала заявление представителя Генерального секретаря о финансовых последствиях таких сессий Рабочей группы.

/...

Digitized by UNOG Library

Решение Комиссии

32. На своем 124-м заседании 4 мая 1972 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. принимает к сведению доклад о ходе работы Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее третьей сессии 19/;

2. отмечает с одобрением решение Рабочей группы о том, чтобы ее четвертая сессия состоялась в Нью-Йорке в период с 22 января по 2 февраля 1973 года.

C. Общие условия купли-продажи

33. На своей второй сессии Комиссия составила программу работы с целью выявления возможности использовать некоторые общие условия купли-продажи, подготовленные под эгидой Экономической комиссии для Европы в других районах 20/. На своей четвертой сессии Комиссия постановила продолжить выполнение этого решения и предложила Генеральному секретарю направить непосредственно правительствам, торговым палатам, торговым ассоциациям и другим торговым организациям вопросники по этому вопросу 21/.

34. На третьей сессии Комиссия расширила свою работу в этой области права, включив исследование практических возможностей разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров. Она предложила Генеральному серктарю предпринять исследование по данному вопросу 22/. Во исполнение этой просьбы Генеральный секретарь представил Комиссии на ее четвертой сессии доклад, в котором, среди прочего, содержалась информация о первой фазе этого исследования (A/CN.9/54).

19/ A/CN.9/62.

20/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункт 60, подпункт 1 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1), часть вторая, глава II, пункт 60, подпункт 1).

21/ Там же, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункт 106, подпункт a (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.72.V.1V), часть вторая, глава II, пункт 106, подпункт a).

22/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017), пункт 102, подпункт b (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1), часть вторая, глава III, пункт 102, подпункт b).

/...

Digitized by UNOG Library

Рассмотрев этот доклад, Комиссия предложила Генеральному секретарю продолжить исследование по данному вопросу 23/.

35. Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря (A/CN.9/69) о выполнении этих решений 24/. Представитель Японии распространил среди членов Комиссии осуществленное им исследование, касающееся общих условий ЭКЕ.

36. Все представители, выступавшие по данному вопросу, дали высокую оценку докладу Генерального секретаря и выразили признательность представителю Японии за подготовленное им исследование.

37. Несколько представителей подчеркнули важность работы Комиссии в данной области права, и была достигнута договоренность о том, что эту работу следует продолжать. Однако некоторые представители подтвердили выраженную ими на четвертой сессии Комиссии точку зрения о том, что в странах со свободной рыночной экономикой при решении вопросов, связанных с общими условиями и торговыми терминами, более компетентными оказываются торговые ассоциации. Поэтому они высказали мысль о том, что в данной области Комиссии следует ограничить свою деятельность узкими рамками.

38. Один представитель выразил мнение о том, что принятие нового единообразного закона о международной продаже товаров может весьма заметно снизить значение общих условий. С другой стороны, ряд представителей указали, что вопросы, регулируемые единообразным законом о продаже и общими условиями купли-продажи, различны: единообразный закон должен ограничиваться общими нормами, тогда как общие условия могут содержать конкретные и подробные договорные положения. Оба эти подхода являются полезными, однако их нельзя заменять друг другом. Однако было достигнуто согласованное мнение о том, что, несмотря на эти различия между единообразными законами и общими условиями, содержащиеся в них положения должны быть как можно более взаимосогласованы. В этой связи один представитель предложил подготовить исследование в целях определения общих руководящих принципов, касающихся вопросов, которые должны предусматриваться в общих условиях (например, составление договоров, вопросы, относящиеся к аккредитивам); этот представитель предложил также, что прежде чем представлять упомянутые руководящие принципы для утверждения в Комиссию, они должны быть рассмотрены Рабочей группой по продаже.

23/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункт 106, подпункт b (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.72.V.4), часть первая, глава II, пункт 106, подпункт b .

24/ Этот вопрос был рассмотрен Комиссией на ее 113-м и 114-м заседаниях 28 апреля 1972 года.

/...

Digitized by UNOG Library

39. Что касается общих условий, разработанных под эгидой ЭКЕ, то один представитель выразил свое разочарование по поводу того, что было получено мало ответов на вопросник Генерального секретаря. Другой представитель высказал мысль о том, что правительства следует побуждать направлять ответы на вопросник.

40. Некоторые представители отметили, что они скептически относятся к возможности распространения общих условий ЭКЕ на районы за пределами Европы на том основании, что их положения были разработаны с целью удовлетворения потребности торговли среди стран, расположенных на том же континенте и в относительной близости друг от друга. Была также высказана мысль о том, что эти общие условия не используются широко даже в Европе. С другой стороны, ряд представителей выразили мнение о том, что эти общие условия широко используются в качестве основы при разработке отдельных договоров и для достижения соглашения о решении на сбалансированной основе конкретных договорных проблем. Таким образом, общие условия ЭКЕ помогли в работе юристам и бизнесменам и способствовали достижению равновесия в торговом праве.

41. Один представитель высказал мысль о том, что Комиссия должна способствовать распространению региональных общих условий и особенно тех, что были разработаны под эгидой Экономической комиссии для Европы. Другой представитель выдвинул предложение о том, что Комиссия должна переработать общие условия ЭКЕ, чтобы сделать их более приемлемыми.

42. Что касается осуществляемого Генеральным секретарем исследования "общих" общих условий, то Комиссия согласилась, что следует просить Генерального секретаря продолжить работу в этой области. По мнению одного из представителей, такие общие условия должны отражать основные нормы, которые были бы применимыми к продаже всех товаров. Этот представитель полагает, что такие факультативные общие условия будут полезными. Другой представитель высказал мысль о том, что Генеральный секретарь должен включить в исследования другие дополнительные общие условия, например, те, что были разработаны Лондонской ассоциацией по торговле зерном. Было также предложено затронуть в данном исследовании обязанности продавца, связанные с эксплуатацией и ремонтом товаров длительного пользования и машинного оборудования, с целью стандартизации таких обязанностей.

Решение Комиссии

43. На своем 114-м заседании 28 апреля 1972 года Комиссия единодушно приняла следующее решение:

/...

Digitized by UNOG Library

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. Постановляет отложить до своей шестой сессии принятие окончательного решения о внедрении общих условий, разработанных под эгидой Экономической комиссии для Европы.

2. Предлагает Генеральному секретарю представить на шестой сессии Комиссии окончательное исследование о практических возможностях разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров, и по возможности приступить к разработке руководящих принципов по этому вопросу и к составлению проектов таких общих условий.

/...

Digitized by UNOG Library

ГЛАВА III

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

44. На своей четвертой сессии Комиссия приняла решение рассмотреть вопрос о нормах, регулирующих ответственность морских перевозчиков за груз, перевозимый по коносаментам, и наметила программу работы Рабочей группы ЮНСИТРАЛ по международному законодательству в области морских перевозок 25/.

45. На заседаниях Рабочей группы, проходивших с 31 января по 11 февраля 1972 года, были рассмотрены следующие вопросы: период ответственности перевозчика, ответственность за палубный груз и перевозку живых животных, оговорки в коносаментах, ограничивающих подсудность исков каким-либо избранным судом (оговорки о выборе суда, арбитражные оговорки) и подходы к основополагающим решениям, касающимся распределения риска между грузовладельцем и перевозчиком. При рассмотрении этих вопросов Рабочая группа использовала в качестве основного документа доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Ответственность морских перевозчиков за груз: коносаменты" (A/CN.9/63/Add.1). В докладе Рабочей группы (A/CN.9/63) содержатся конкретные проекты предложений законодательного характера по некоторым вопросам и информация о ходе работы по другим вопросам.

46. При рассмотрении данного доклада 26/ Комиссия выразила удовлетворение в связи с прогрессом, достигнутым Рабочей группой, чей конструктивный подход при рассмотрении этого трудного и важного вопроса получил одобрение представителей.

25/ Доклад Комиссии о работе ее четвертой сессии (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункты 10-23 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, vol. II: 1971), (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.72.V.4), часть первая, глава II, пункты 10-23). В отношении мер, ранее принятых Комиссией по этому вопросу, см. доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии, там же, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункты 114-133 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, vol. I: 1968-1970, (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.71.V.1), часть вторая, глава II, пункты 114-133) и доклад Комиссии о работе ее третьей сессии, там же, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017), пункты 157-166 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law. vol. I: 1968-1970, part two, chap.III, пункты 157-166.

26/ Этот вопрос был рассмотрен на 110-м, 111-м и 122-м заседаниях Комиссии, состоявшихся 24 апреля и 2 мая 1972 года.

/...

Digitized by UNOG Library

47. Большинство представителей согласились с тем, что Комиссии в соответствии с методами работы, используемыми при рассмотрении других вопросов, не следует принимать каких-либо решений по существу вопросов, находящихся на рассмотрении Рабочей группы. Вместе с тем ряд представителей высказали мысль о том, что Комиссии следует разработать определенные руководящие принципы для дальнейшей работы Рабочей группы. По мнению этих представителей, Международная конвенция об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов (Брюссельская конвенция 1924 года) 27/, устарела, в связи с чем Рабочей группе следует не пересматривать Брюссельскую конвенцию 1924 года и Протокол о внесении поправок в эту Конвенцию (Брюссельский протокол 1968 года), а приступить к разработке новой конвенции. В этой связи было указано, что в основе новой конвенции должно лежать положение о договорной ответственности перевозчика за сохранную доставку груза. Было также отмечено, что новые положения должны быть разработаны по образцу других международных конвенций о перевозке груза и что соотношение норм, регулирующих различные виды перевозок, приобретает особое значение ввиду возрастающей важности комбинированных транспортных операций, а также контейнеризации и унитаризации грузов.

48. Другие представители, признавая необходимость пересмотра Брюссельской конвенции 1924 года, вместе с тем отмечали, что данная Конвенция была принята 80 странами и что в основе ее положений лежит большой опыт, которым не следует пренебрегать. По этой причине предложения о внесении изменений должны тщательно рассматриваться и приниматься лишь в том случае, если они имеют практическую ценность. Некоторыми представителями было отмечено, что при пересмотре норм, касающихся морского транспорта, Рабочая группа должна учитывать, что условия, существующие в области морского транспорта, несмотря на технический прогресс, продолжают значительно отличаться от условий на других видах транспорта. Некоторые представители полагали, однако, что благодаря техническим достижениям морская перевозка грузов стала гораздо менее опасной по сравнению с тем, что было 50 лет назад. Соответственно, страховые риски судовладельца или перевозчика, связанные с морской перевозкой, чрезвычайно понизились, что и должно найти свое отражение при пересмотре Брюссельской конвенции 1924 г. с тем, чтобы привести к снижению фрахтовых ставок для грузоотправителей.

49. Комиссия отметила, что в своем докладе (A/CN.9/63, пункт 22) Рабочая группа указала на то, что ей не удалось принять окончательного решения по всем вопросам, вынесенным на рассмотрение, и что для завершения работы по рассмотрению оставшихся вопросов было бы желательно провести специальную сессию, на которой первоочередное внимание было бы уделено кардинальному вопросу об ответственности перевозчика. Все представители, выступавшие по этому вопросу, поддержали предложение о проведении осенью 1972 года специальной двухнедельной сессии Рабочей группы с тем, чтобы Рабочая группа смогла завершить работу по решению задачи, поставленной перед ней Комиссией. В этой связи Комиссия заслушала заявление представителя Генерального секретаря о финансовых последствиях.

27/ League of Nations, Treaty Series, vol. CXX (1931-1932), No. 2764.

/...

Digitized by UNOG Library

50. Комиссия также приветствовала заявление, сделанное на третьей сессии Рабочей группы (A/CN.9/63, пункт 34) и наблюдателей от Международного института по унификации частного права (МИУЧП) о том, что Комиссия могла бы пожелать воспользоваться предложением МИУЧП о подготовке исследования по правовым нормам, которые должны регулировать перевозку живых животных. Один из представителей отметил, что в адрес секретариата ЮНКТАД следует направить просьбу о представлении дальнейших исследований, которые бы он мог пожелать представить по экономическим и коммерческим аспектам данного вопроса; это предложение было поддержано наблюдателем от ЮНКТАД.

Решение Комиссии

51. 2 мая 1972 года на 122-м заседании Комиссия единодушно приняла следующую резолюцию:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

с удовлетворением приняв к сведению доклад своей Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок 28/,

приняв к сведению резолюцию, принятую Рабочей группой по международному законодательству в области морских перевозок, учрежденной Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию 29/, в которой Комиссии было предложено продолжить со всей должной оперативностью рассмотрение норм и практики, касающихся коносаментов, с целью их пересмотра и расширения по мере необходимости,

1. постановляет, чтобы Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок продолжила свою работу в соответствии с полномочиями, изложенными в резолюции, которая была принята Комиссией на ее четвертой сессии 30/, и завершила эту работу быстрейшим образом;

2. считает, что Рабочая группа в своей работе должна уделить первостепенное внимание основному вопросу об ответственности перевозчика, и с этой целью рекомендует Рабочей группе иметь в виду возможность подготовки, при необходимости, новой конвенции вместо простого пересмотра и расширения правил Международной конвенции об унификации единых норм в отношении коносаментов (1924 г., Брюссельская конвенция) и Брюссельский протокол 1968 года;

28/ A/CN.9/63.

29/ TD/B/C.4/93, TD/B/C.4/ISL/12, приложение I, добавление II, стр. 9.

30/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункт 19 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971, (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.72.V.4), часть первая, глава II, пункт 19).

/...

Digitized by UNOG Library

3. просит Генерального секретаря:

a) созвать специальную сессию Рабочей группы в Женеве сроком на две недели по возможности в сентябре или октябре 1972 г., для завершения работы в тех областях, где она не закончила свою работу на третьей сессии;

b) созвать очередную сессию Рабочей группы вначале в Нью-Йорке с 5 по 23 февраля 1973 г., с тем чтобы она смогла проанализировать остальные вопросы, перечисленные в резолюции, принятой Комиссией на ее четвертой сессии 31/;

c) обеспечить Рабочую группу материалами, которые могут потребоваться ей для работы;

d) принять с благодарностью предложение Международного института по унификации частного права о подготовке исследования о нормах, которые должны применяться при перевозке живых животных, и обратиться к указанному Институту с просьбой о доведении такого исследования до сведения членов Рабочей группы.

31/ Там же.

/...

Digitized by UNOG Library

ГЛАВА IV

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Оборотные документы

52. На своей четвертой сессии Комиссия постановила продолжить работу по подготовке единообразных норм, применимых к специальному оборотному документу, для факультативного использования в международных сделках; в этой связи Комиссия обратилась к Генеральному секретарю с просьбой подготовить проект таких норм, сопровождаемый комментариями, и представить проект и комментарии Комиссии на ее пятой сессии 32/.

53. На текущей сессии на рассмотрении Комиссии был доклад Генерального секретаря (A/CN.9/67), в котором содержится проект единообразного закона о международных переводных векселях и комментарий 33/. Комиссия дала высокую оценку докладу Генерального секретаря и отметила полезный вклад, сделанный заинтересованными международными организациями, которые оказали помощь Секретариату в подготовке проекта единообразного закона о международных переводных векселях 34/.

54. Представители, которые выступали по указанному вопросу, отмечали с удовлетворением, что методы работы Секретариата позволили отразить в положениях проекта единообразного закона текущую коммерческую практику в отношении урегулирования международных сделок посредством переводных векселей 35/.

32/ Там же, пункт 35.

33/ Пункт "Оборотные документы" рассматривался Комитетом полного состава на его 3-м - 5-м заседаниях 20, 21 и 24 апреля 1972 года, а также Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 года.

34/ В целях проведения консультаций Секретариат провел шесть совещаний с заинтересованными международными организациями. В некоторых или во всех указанных заседаниях принимали участие следующие международные организации: Международный валютный фонд (МВФ), Организация американских государств (ОАГ), Гаагская конференция по международному частному праву, Международный институт унификации частного права (МИУЧП), Международный банк экономического сотрудничества (МБЭС), Банк международных расчетов (БМР), Федерация банков европейских сообществ и Международная торговая палата (МТП).

35/ В 1969 г. правительствам и банковским и торговым организациям был разослан вопросник; цель рассылки этого вопросника заключалась в получении информации о текущей практике производства и получения международных платежей и о проблемах, встречающихся при производстве и получении международных платежей посредством оборотных документов. В приложении к указанному вопроснику перечисляются взгляды и предложения в отношении возможного содержания единообразных норм, применимых к

(продолжение сноски см. на след.стр.)

/...

Digitized by UNOG Library

55. Комиссия отметила, что в проекте единообразного закона Комиссия касается вопросов переводных векселей в узком смысле этого понятия и не затрагивает чеков и простых векселей. Комиссия отметила также, что Секретариат обратился с запросами к банковским и торговым кругам в отношении целесообразности составления единообразных норм, применимых к международным простым векселям, и что полученная информация показывает, что составление таких норм реально. Комиссия единодушно пришла к мнению, что сфера проекта единообразного закона должна быть распространена также и на простые векселя. Что касается чеков, то Комиссия приняла к сведению различный подход к этому виду оборотных документов в законах, составленных по образцу Женевских конвенций от 1930 и 1931 гг., а также законов, в основу которых положены традиции обычного права; Комиссия пришла к мнению, что вопрос о целесообразности подготовки единообразных норм, применимых к международным чекам, и вопрос о том, как лучше достичь этой цели, путем распространения применения проекта единообразного закона на международные чеки, или путем разработки отдельного единообразного закона о международных чеках, лучше всего рассмотреть Рабочей группе по международным оборотным документам.

56. Некоторые представители выступили с предложениями о том, чтобы Комиссия предусмотрела расширение сферы применения предложенных единых норм на все коммерческие оборотные документы, используемые в международных сделках. Однако другие представители выступили против этого предложения на том основании, что решения и работа Комиссии в отношении согласования и унификации права оборотных документов касаются только платежных документов. Обсудив эти вопросы, Комиссия пришла к мнению, что, не нанося ущерба дальнейшей программе ее работы, пункт "Оборотные документы" временно следует рассматривать как касающийся только составления единообразных норм, применимых к международным переводным векселям, простым векселям и, возможно, чекам.

(продолжение сноски с пред. стр.) специальному оборотному документу, который можно использовать при международных сделках. Анализ 93 ответов, поступивших на указанный вопросник, и приложение к нему содержатся в документах A/CN.9/38 и Add.1 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, volume I: 1968-1970, часть третья, pp. 243-256) и A/CN.9/48.

Дополнительные вопросники, в которых запрашивается новая информация о текущей международной практике и запрашиваются взгляды по вопросу о реальности предварительных единообразных норм, были разосланы в 1970 и 1971 годах различным банковским и торговым организациям.

/...

Digitized by UNOG Library

57. Один представитель отметил, что последние изменения в методах и процессе производства платежей в результате использования электроники привели к значительным изменениям международной банковской практики, и он выразил надежду, что в работе Комиссии в области международных платежей, либо в связи с проектом единообразного закона о международных переводных векселях, либо путем выполнения специального проекта, эти изменения будут отражены.

58. Несколько представителей заявили, что желательно, чтобы Конвенция по международным оборотным документам была по своему характеру универсальной.

59. Наблюдатель от Международного института унификации частного права (МИУЧП) выступил с замечаниями по поводу записки, представленной этим институтом (A/CN.9/72) относительно средств принудительного исполнения обязательств, предусмотренных в международном переводном векселе. Проект единообразного закона, подготовленный Секретариатом, не касается этого вопроса, который поэтому регулируется национальным правом. Наблюдатель от Института высказал предложение о том, чтобы Комиссия обсудила возможность принятия единообразных норм по этому вопросу. Несколько представителей высказались в пользу этого предложения.

60. Что касается методов дальнейшей работы, то было достигнуто согласованное мнение о отношении того, что, в соответствии с решением, принятым Комиссией на ее четвертой сессии, следует создать небольшую рабочую группу по международным оборотным документам. В этой связи Комиссия заслушала заявление представителя Генерального секретаря о финансовых последствиях создания такой рабочей группы. По мнению некоторых представителей, следовало бы просить Генерального секретаря направить проект единообразного закона, подготовленный Секретариатом, членам Комиссии, чтобы они высказали свои замечания. Другие представители придерживались мнения, что нужно запросить такие замечания на более поздней стадии работы, после того, как Рабочая группа рассмотрит проект единообразного закона. Некоторые представители подчеркивали целесообразность дальнейшего сотрудничества с заинтересованными международными организациями и отмечали, что следует продолжить использование межорганизационной исследовательской группы, созданной Секретариатом, в консультативном качестве. Наблюдатели от организаций, которые сотрудничали с Секретариатом в составлении проекта единообразного закона, сообщили о своей готовности продолжать такое сотрудничество.

Решение Комиссии

61. Комиссия на своем 124-м заседании 4 мая 1972 года единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

/...

Digitized by UNOG Library

приняв к сведению доклад Генерального секретаря, в котором излагается проект единообразного закона о международных переводных векселях и комментарий 36/,

принимая во внимание принятое на ее четвертой сессии решение об учреждении на пятой сессии небольшой рабочей группы, которой будет поручено составление окончательного проекта, который будет представлен Комиссии,

сознавая значение учета коммерческой практики при формулировании единообразных норм и в этой связи желательности тесного сотрудничества и консультаций с заинтересованными международными организациями, в том числе с банковскими и торговыми организациями,

1. постановляет:

a) учредить рабочую группу по международным оборотным документам, состоящую из представителей Египта, Индии, Мексики, Нигерии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Франции;

b) поручить этой рабочей группе подготовку окончательного проекта единообразного закона о международных переводных и простых векселях;

c) предложить этой рабочей группе рассмотреть вопрос о целесообразности подготовки единообразных норм, применимых к международным чекам, и вопрос о том, как лучше достичь этой цели, путем распространения применения данного проекта единообразного закона на международные чеки, или путем выработки отдельного единообразного закона о международных чеках, и представить Комиссии доклад о ее выводах по этому вопросу на одной из будущих сессий;

2. просит Генерального секретаря:

a) предложить государствам-членам рабочей группы направить в качестве своих представителей в рабочей группе лиц, являющихся экспертами в области права оборотных документов и банковской практики;

b) предложить членам Комиссии, не представленным в Рабочей группе, и международным организациям, особо заинтересованным в этом вопросе, присутствовать на сессиях рабочей группы в качестве наблюдателей и рекомендовать, чтобы они были представлены лицами, которые являются экспертами в области права оборотных документов и банковской практики;

36/ A/CN.9/67.

/...

Digitized by UNOG Library

c) модифицировать проект единообразного закона о международных переводных векселях, с тем чтобы распространить его применение на международные простые векселя, и представить видоизмененный таким образом проект единообразного закона рабочей группе на ее первой сессии;

d) рассмотреть выдвинутое Международным институтом унификации частного права предложение о том, чтобы проект единообразного закона предусматривал единообразные нормы в отношении средств, с помощью которых может осуществляться выполнение обязательств, нашедших отражение в международных переводных векселях, и представить доклад по этому вопросу Рабочей группе;

e) осуществлять дальнейшую работу ь связи с проектом единообразного закона, после проведения консультаций с исследовательской группой Комиссии по международным платежам, состоящей из экспертов, предоставленных заинтересованными международными организациями и банковскими и торговыми учреждениями, и в этой связи по мере необходимости созывать совещания.

62. Комиссия с одобрением приняла к сведению тот факт, что Рабочая группа по международным оборотным документам постановила провести свою первую сессию в Женеве с 8 по 19 января 1973 года.

/...

Digitized by UNOG Library

B. Банковские коммерческие аккредитивы

63. Этот вопрос касается в основном работы, проводимой Международной торговой палатой (МТП) в отношении стандартизации процесса и практики, действующих в связи с коммерческими аккредитивами. Международная торговая палата в 1933 году составила документ "Единообразные обычаи и практика в отношении документарных кредитов", который был пересмотрен в 1951 и 1962 годах. В настоящее время Международная торговая палата заканчивает третий пересмотр этого документа. На своих предыдущих сессиях Комиссия, учитывая важное значение аккредитивов как средства обеспечения платежей по торговым сделкам, уделяла исключительно важное внимание работе Международной торговой палаты в этой области и высказала мнение о том, что было бы желательно, чтобы мнения стран, не представленных в Международной торговой палате, были учтены в ходе работы по пересмотру указанного документа 37/. В этих целях Комиссия **постановила просить правительства и заинтересованные банковские и торговые учреждения прислать свои замечания относительно** применения "Единообразных обычаев (1962)" Генеральному секретарю для препровождения их Международной торговой палате.

64. На рассмотрении Комиссии была записка Генерального секретаря, в которой содержится информация о работе, осуществляемой, в частности, в отношении банковских коммерческих аккредитивов, и записка, представленная Международной торговой палатой, в которой содержится доклад Комиссии по банковской технике и практике о прогрессе, достигнутом в отношении пересмотра "Единообразных обычаев (1962 г.)" 38/.

37/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, дополнение 16 (A/7216), пункты 23 и 28 (Yearbook of the United Nations Commission of International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.71.V.1), часть вторая, глава I, пункты 23 и 28); там же, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункты 90-95 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970, часть вторая, глава II, пункты 90-95); там же, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017, пункты 119-126 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970, часть вторая, глава III, пункты 119-126) и там же, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункты 36-43 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.72.V.4), часть первая, глава II, пункты 36-43).

38/ Вопрос "Банковские коммерческие кредиты" рассматривался Комитетом полного состава на его 1-м, 2-м и 7-м заседаниях 19 апреля и 3 мая 1972 года и Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 года.

/...

Digitized by UNOG Library

65. Наблюдатель от Международной торговой палаты сообщил Комиссии о работе по пересмотру "Единообразных обычаев (1962 г.)", проводимой в настоящее время Рабочей группой Комиссии по банковской технике и практике, в которой в значительной степени используются замечания, полученные от национальных комитетов Международной торговой палаты, а также поступившие через посредство Генерального секретаря замечания заинтересованных кругов стран, не представленных в Международной торговой палате.

66. Комиссия приняла к сведению доклад рабочей группы Комиссии Международной торговой палаты по банковской технике и практике и выразила пожелание о том, чтобы аналогичные доклады о ходе работы были представлены Международной торговой палатой на будущих сессиях Комиссии. Комиссия выразила также надежду, что Международная торговая палата представит окончательный текст пересмотренных "Единообразных обычаев" до окончательного принятия этого документа компетентными органами Международной торговой палаты.

C. Банковские гарантии

67. Этот вопрос касается некоторых видов гарантий, используемых в международной торговле. Комиссия на своей третьей сессии приняла к сведению то обстоятельство, что Международная торговая палата приступила к работе над гарантиями исполнения, гарантиями предложения и над гарантиями возмещения (договорные гарантии), и постановила предложить Международной торговой палате расширить сферу ее работы, с тем чтобы в нее были включены гарантии платежей 39/. Комиссия обратилась к Генеральному секретарю с просьбой разослать правительствам и банковским и торговым учреждениям вопросники, касающиеся указанных гарантий, и направить замечания, поступившие в связи с этими вопросниками, Международной торговой палате 40/, с тем чтобы мнения и предложения стран, не представленных в Международной торговой палате, были учтены в работе последней.

68. На текущей сессии на рассмотрении Комиссии были следующие документы: записка Генерального секретаря, содержащая информацию о работе, осуществляемой в отношении, в частности, банковских гарантий,

---

39/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017), пункт 138 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.71.V.1), часть вторая, глава II, пункт 138.

40/ Там же.

/...

Digitized by UNOG Library

и записка, представленная Международной торговой палатой, в которой излагается доклад о прогрессе, достигнутом в отношении договорной гарантии и гарантии платежей 41/.

69. Наблюдатель Международной торговой палаты сообщил Комиссии о прогрессе, достигнутом Объединенной рабочей группой ее Комиссии по банковской технике и практике и ее Комиссии по международной коммерческой практике. Указанная Объединенная рабочая группа подготовила второй вариант проекта единообразных норм договорных гарантий, который был утвержден упомянутыми двумя комиссиями Международной торговой палаты в марте 1972 года 42/. Выражение "договорные гарантии" используется в силу того факта, что гарантии предложения, гарантии исполнения и гарантии возмещения могут давать либо банки, либо другие учреждения, например страховые компании. В соответствии со статьей 1 указанного проекта норм, эти правила будут применимы согласно специальной ссылке на них, сделанной сторонами в их контракте.

70. Что касается гарантии исполнения, то еще не достигнуто окончательного решения в отношении того, должны ли правила ограничиваться осуществлением платежа гарантом в случае неисполнения или они должны также предусматривать исполнение гарантом обязательств принципала. Другим вопросом, требующим дальнейшего рассмотрения, является вопрос о том, необходимо ли предусматривать в предложенных правилах так называемую гарантию по первому требованию, в соответствии с которой бенефициар по соответствующей гарантии для получения платежа не должен обосновывать причин своего требования, или такие правила должны предусматривать только условные гарантии, в соответствии с которыми гарант будет обязан производить платеж по гарантии лишь при соблюдении определенных условий. В настоящее время Международная торговая палата работает в направлении условных гарантий.

71. В замечаниях, сделанных представителями в отношении проекта единообразных норм, было отмечено, что было бы желательно, чтобы в нормах содержалось юридическое определение гарантий и чтобы такие нормы включали положение, касающееся подтверждения гарантий и последствий такого подтверждения. Кроме того, предлагалось, чтобы предложенные нормы не делали выбора между только условными или только безусловными гарантиями, а отражали существующие тенденции и текущую практику. В этом отношении было отмечено, что гарантии

41/ Пункт "Банковские гарантии" рассматривался Комитетом полного состава на 1-м, 2-м и 7-м заседаниях 19 апреля и 3 мая 1972 года и Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 года.

42/ Текст этих проектов правил приводится в записке МТП, которая содержит доклад о ходе работы по вопросу о договорах и договорных гарантиях.

/...

Digitized by UNOG Library

предложения обычно безусловны, т.е. они осуществляются по первому требованию. Однако некоторые представители высказались в пользу применяемого в настоящее время подхода Международной торговой палаты, предусматривающего концентрацию усилий лишь на некоторых вопросах, которые вызывают некоторые трудности в практике; следует изложить фундаментальные принципы, исходя из которых можно было бы изменить текущую практику в спорных областях. Представители, высказывавшиеся за такой подход, придерживались мнения, что предложенные нормы не обязательно должны распространяться на все виды гарантий.

72. Один представитель высказал мнение о желательности ограничить изучение гарантий платежей лишь теми гарантиями, которые выдаются банками экспортерами товаров в отношении выплаты покупной цены. В этой связи было высказано мнение о том, чтобы предложить Международной торговой палате подготовить дополнительный вопросник с целью получения информации об этом конкретном виде гарантий. Это предложение было поддержано другими представителями и наблюдателем от Международной торговой палаты.

73. Комиссия приняла к сведению доклад Международной торговой палаты о договорных гарантиях платежей и высказала пожелание о том, чтобы Международная торговая палата представляла Комиссии последующие доклады о ходе работы на будущих сессиях. Комиссия выразила также пожелание о том, чтобы Международная торговая палата представила окончательный текст единообразных норм в отношении договорных гарантий и гарантий платежей до окончательного утверждения этих норм Международной торговой палатой на одной из будущих сессий Комиссии.

Сотрудничество между Комиссией и Международной торговой палатой

74. На третьей и четвертой сессиях Комиссии рассматривался вопрос о сотрудничестве между Комиссией и Международной торговой палатой по вопросам "Банковские коммерческие кредиты" и "Банковские гарантии"43/. На указанных сессиях было высказано предложение о том, чтобы Международная торговая палата разработала процедуру, в соответствии с которой страны, не представленные в Международной торговой палате, могли бы принимать более непосредственное участие в ее работе в отношении документарных кредитов, договорных гарантий и гарантий платежей 44/.

43/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017), пункты 123, 124 и 136 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, под №: E.71.V.1), часть вторая, глава Ш, пункты 123, 124 и 136); и там же, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункты 40-43 и 48 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.72.V.4), часть первая, глава П, пункты 40-43, и 48).

44/ Там же.

/...

Digitized by UNOG Library

75. На текущей сессии наблюдатель от его организации заявил, что Международная торговая палата полностью разделяет озабоченность, выраженную представителями на предыдущей сессии. В этой связи Генеральный секретарь Международной торговой палаты предложил новые меры для поддержания связи между Комиссией и Международной торговой палатой. Так, было предложено, чтобы делегация Комиссии или представители деловых кругов в странах, не представленных в Международной торговой палате, могли принимать участие в заседаниях органов Международной торговой палаты, на которые возложен пересмотр "Единообразных обычаев (1962 г.)" и составление единообразных норм в отношении договорных гарантий и гарантий платежей. Международная торговая палата будет также готова рассмотреть любые другие выполнимые предложения, которые Комиссия, возможно, пожелает сделать. Наблюдатель от Международной торговой палаты заявил, что его организация надеется, что сотрудничество между секретариатами будет продолжаться.

76. Обсуждение вопроса о сотрудничестве с Международной торговой палатой обнаружило две основных точки зрения. Некоторые представители высказывали мнение, что Комиссия как таковая должна принимать более активное участие в работе Международной торговой палаты. По мнению этих представителей, в силу всемирного характера торговых отношений страны, которые не представлены в Международной торговой палате, должны иметь возможность принимать участие в работе Международной торговой палаты в отношении документарных кредитов и банковских гарантий на условиях равенства со странами, представленными в Международной торговой палате. Одним из путей достижения такого положения могло бы быть назначение делегации Комиссии для этой цели или создание специального комитета по поддержанию связей.

77. По мнению других представителей, такая процедура связана с серьезными трудностями практического характера. Сама Комиссия еще не проводила тщательного рассмотрения работы Международной торговой палаты и поэтому еще не достигла согласованных выводов; в этой связи делегация Комиссии не может выступать от имени Комиссии в целом.

Решение Комиссии

78. Комиссия на своем 124-м заседании 4 мая 1972 года единогласно приняла следующее решение:

> Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,
>
> будучи убеждена в том, что она должна продолжать существующее сотрудничество с Международной торговой палатой по вопросам документарных аккредитивов и гарантий;

/...

Digitized by UNOG Library

выражая свою признательность Международной торговой палате за ее готовность положительно отнестись к любой применимой процедуре, которая бы позволила обеспечить более удовлетворительное сотрудничество между членами Комиссии, не представленными в Международной торговой палате, и органами Международной торговой палаты, уполномоченными провести пересмотр "Единообразных обычаев и практики документарных кредитов (1962 г.)" и разработать единообразные нормы в отношении договорных гарантий и гарантий платежей,

1. просит Генерального секретаря:

a) довести до сведения Международной торговой палаты пожелание Комиссии о том, чтобы Международная торговая палата организовала участие в заседаниях органов Международной торговой палаты в качестве наблюдателей, за их собственный счет, представителей соответствующих банковских или торговых учреждений заинтересованных государств-членов Комиссии с конкретной целью обеспечения того, чтобы взгляды заинтересованных групп или регионов, не представленных в Международной торговой палате, были должным образом высказаны во время работы ее органов;

b) обеспечить систематическое присутствие и участие в прениях Международной торговой палаты представителей секретариата Комиссии; и

c) i) предложить Международной торговой палате подготовить дополнительный вопросник относительно гарантий платежей, выдаваемых банком в пользу экспортеров;

ii) направить такой вопросник правительствам и банковским и торговым учреждениям и препроводить полученные в ответ на него замечания Международной торговой палате;

iii) подготовить анализ замечаний, полученных в ответ на вопросник, и представить его Комиссии на одной из ее будущих сессий;

2. просит Международную торговую палату представлять будущим сессиям Комиссии

a) доклады о ходе работы в отношении пересмотра Международной торговой палатой "Единообразных обычаев (1962 г.)" и ее работы над договорными гарантиями и гарантиями платежей;

b) окончательные тексты "Единообразных обычаев (1962 г.)" и единообразных норм в отношении договорных гарантий и гарантий платежей до их окончательного утверждения Международной торговой палатой.

/...

Digitized by UNOG Library

ГЛАВА V

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ

79. Комиссия на своей второй сессии назначила г-на Иона Нестора (Румыния) специальным докладчиком по проблемам, касающимся применения и толкования существующих конвенций о международном коммерческом арбитраже, и по другим, связанным с этим проблемам 45/.

80. Специальный докладчик представил Комиссии на ее третьей сессии предварительный доклад (A/CN.9/49 и Add.1). После рассмотрения этого предварительного доклада Комиссия продлила действие мандата специального докладчика и предложила ему представить окончательный вариант доклада до пятой сессии Комиссии 46/. Этот доклад (A/CN.9/64) находился на рассмотрении Комиссии на ее текущей сессии 47/. Все выступавшие по этому вопросу представители с одобрением отзывались о докладе специального докладчика и дали высокую оценку предложениям, содержащимся в этом докладе. Все придерживались общего мнения о том, что доклад представляет собой прекрасную основу для дальнейшей работы в области международного коммерческого арбитража.

81. Ряд представителей подчеркнули важное значение арбитража в качестве эффективного средства урегулирования споров в международной торговле. В целом, общее мнение сводилось к тому, что Комиссия должна продолжать свою работу в данной области.

82. Некоторые представители указали на обстоятельства, препятствующие урегулированию споров в международной торговле посредством арбитража. Отмечалось, что в развивающихся странах арбитраж применяется в незначительных масштабах в торговых отношениях с развитыми странами, главным образом, в силу того, что коммерсанты из развитых стран зачастую настаивают на арбитражных оговорках, составленных

45/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункт 112 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.71.V.1), часть вторая, глава II, пункт 112).

46/ Там же, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017), пункт 156 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.71.V.1), часть вторая, глава III, пункт 156).

47/ Этот доклад был рассмотрен Комитетом полного состава на его 4-м и 5-м заседаниях 21 апреля 1972 г. и Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 года.

/...

Digitized by UNOG Library

с их собственных позиций, например, предусматривая, что арбитраж должен проходить в развитой стране. Другой представитель отметил, что отсутствие принципов в отношении назначения арбитров соответствующим органом усложняет проблему организации арбитражных судов ad hoc и что было бы желательно провести исследование по этому вопросу.

83. Несколько представителей заявили, что необходимо добиться присоединения максимального числа государств к Конвенции Организации Объединенных Наций от 10 июня 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 48/ и Европейской конвенции от 21 апреля 1961 года о внешнеторговом арбитраже 49/. Было высказано предложение о том, что Комиссия и другие организации, занимающиеся вопросами арбитража, должны убедить большее число государств присоединиться к этим конвенциям. Один представитель заявил, что его делегацию интересуют те конкретные причины, по которым многие государства не присоединились к вышеуказанным конвенциям.

84. Один представитель изложил свою точку зрения, заключающуюся в том, что международная координация работы существующих арбитражных организаций могла бы способствовать более широкому применению арбитража для урегулирования споров в международной торговле. Наблюдатель от Ассоциации международного права высказал предложение о том, что можно было бы организовать международный совет по коммерческому арбитражу под эгидой Комиссии, с тем чтобы этот совет оказывал помощь в назначении арбитров и в обеспечении эффективного функционирования арбитража в тех случаях, когда стороны не определили конкретный арбитражный суд; в таких случаях совет мог бы оказывать помощь в назначении арбитров и установлении места и прав арбитражного разбирательства. Наблюдатели от МИУЧП и Межамериканской комиссии по коммерческому арбитражу высказали мнение, что та или иная международная организация могла бы координировать работу национальных и региональных арбитражных организаций, оказывая помощь в обмене информацией и опытом между такими организациями и содействуя гармонизации их правил.

85. В целом было достигнуто согласие о том, что Комиссия, прежде чем она примет какое-либо решение в отношении предложений, содержащихся в докладе специального докладчика, должна ознакомиться с мнениями и замечаниями правительств и арбитражных организаций по этому докладу. Было высказано несколько предложений в отношении путей и средств получения таких мнений и замечаний.

48/ United Nations, Treaty Series, vol.330 (1959), No.4739.

49/ United Nations, Treaty Series, vol. 484 (1963-1964), No.7041.

/...

Digitized by UNOG Library

86. Некоторые представители выступили с предложением о том, чтобы правительствам, и через правительства - арбитражным организациям, был разослан вопросник, с тем чтобы эти органы представили свои взгляды о том, какие проблемы они считают самыми срочными, и о возможных решениях этих проблем. По мнению других представителей, в таком вопроснике нет необходимости; вместо этого следует подготовить краткое изложение предложений специального докладчика. Было также предложено рассмотреть указанный доклад на Четвертом международном конгрессе по арбитражу, который намечено провести в Москве в октябре 1972 года. С другой стороны, один представитель указал, что Комиссии не следует рекомендовать какой-либо организации рассмотреть предложения, которые не рассмотрены еще самой Комиссией.

Решение Комиссии

87. Комиссия на своем 124-м заседании 4 мая 1972 г. единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. просит Генерального секретаря направить государствам-членам Комиссии предложения, сделанные специальным докладчиком в его докладе 50/, и предложить им представить Секретариату:

a) их замечания по предложениям, сделанным специальным докладчиком, и

b) любые другие предложения и замечания, которые они, возможно, имеют в отношении унификации и гармонизации права международного коммерческого арбитража;

2. также просит Генерального секретаря представить Комиссии на ее шестой сессии доклад, суммирующий отзывы, предложения и замечания государств-членов Комиссии и содержащий предложения в отношении мер, которые Комиссия могла бы рассмотреть в отношении унификации норм в области международного коммерческого арбитража.

50/ A/CN.9/64.

/...

Digitized by UNOG Library

ГЛАВА VI

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

88. Комиссия на своей четвертой сессии обратилась к Генеральному секретарю с просьбой продолжать консультации с другими заинтересованными организациями с целью разработки программ подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли. В частности Генеральному секретарю было предложено рассмотреть вопрос о средствах, с помощью которых граждане из развивающихся стран могли бы ознакомиться с практическим опытом в этой области при сотрудничестве торговых и финансовых учреждений развитых стран 51/.

89. На текущей сессии на рассмотрении Комиссии был доклад Генерального секретаря (A/CN.9/65), в котором излагаются меры, принятые во исполнение решений Комиссии, и кратко излагаются предложения в отношении будущих действий 52/.

90. Все представители, выступавшие по данному вопросу, подчеркивали, что развивающиеся страны нуждаются в эффективной программе подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли. Несколько представителей заявили, что, хотя они высоко оценивают меры, принятые Генеральным секретарем для осуществления решений Комиссии, они вместе с тем надеются, что Секретариат ускорит и усилит свою деятельность в этой области в соответствии с пожеланием, выраженным в резолюции A/2766 (XXVI) Генеральной Ассамблеи.

91. Было высказано также удовлетворение в связи с тем, что некоторые стипендиаты Организации Объединенных Наций/ЮНИТАР прошли подготовку в Управлении по правовым вопросам, и была выражена надежда, что такая подготовка кадров будет продолжаться и в будущие годы. Некоторые представители подчеркивали важное значение проекта, касающегося создания учебных материалов по вопросам права международной торговли, и была выражена надежда, что прилагаемые в настоящее время Секретариатом усилия по обеспечению финансовой поддержки для этого проекта увенчаются успехом.

51/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункт 145. (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II, 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.72.V.4), часть первая, глава II, пункт 145).

52/ Вопрос "Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли" рассматривался Комитетом полного состава на его шестом заседании 24 апреля 1972 г. и Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 года.

/...

Digitized by UNOG Library

92. Ряд членов вновь заявили о своей поддержке предложения секретариата Межправительственной морской консультативной организации (ИМКО) о программе помощи развивающимся странам в области законов и положений, применимых к судам и судоходству, под совместной эгидой ИМКО, ЮНКТАД и Комиссии. Наблюдатель от ИМКО сообщил Комиссии, что Правовой комитет ИМКО недавно решил рекомендовать компетентным органам организации принять такое предложение, имея в виду, что его осуществление не вызовет дополнительных финансовых расходов со стороны ИМКО.

93. Ряд представителей выразили сожаление в связи с тем, что развитые страны, являющиеся членами ЮНСИТРАЛ, не смогли более позитивно откликнуться на просьбу Генерального секретаря о выяснении, какие коммерческие и финансовые учреждения в соответствующих странах хотели бы принять у себя студентов из развивающихся стран. Было высказано предложение о том, чтобы Генеральный секретарь обратился с этой просьбой ко всем развитым странам-членам Организации Объединенных Наций и настоятельно призвал их дать положительный ответ.

94. Была выражена признательность в адрес международных правительственных и неправительственных организаций, разработавших специальные программы подготовки кадров для оказания помощи в вопросах, касающихся права международной торговли, для граждан из развивающихся стран, и была выражена надежда, что этому примеру последуют и другие организации.

95. Некоторые представители заявили, что, сознавая финансовые и административные трудности, связанные с организацией семинаров по праву международной торговли в связи с ежегодными сессиями Комиссии, они, тем не менее, выступают за проведение таких семинаров. Эти представители высказали предложение о том, что Секретариату, возможно, следует рассмотреть вопрос об организации семинаров более ограниченного характера, по сравнению с семинарами, организуемыми Комиссией международного права, и рассмотреть вопрос о том, не могут ли такие семинары финансироваться из независимых источников.

96. Ряд представителей поддержали предложение Генерального секретаря об организации международного симпозиума о роли университетов и научно-исследовательских центров в преподавании, изучении и распространении права международной торговли и обратились к Секретариату с просьбой изучить возможность осуществления этого предложения и представить результаты этого исследования Комиссии на ее шестой сессии. В этой связи было высказано мнение о желательности участия должностных лиц правительств в таком симпозиуме.

/...

Digitized by UNOG Library

Решение Комиссии

97. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. просит Генерального секретаря ускорить и усилить деятельность по осуществлению программы Комиссии в области подготовки кадров и помощи в области нрава международной торговли;

2. просит далее Генерального секретаря изучить возможность организации международного симпозиума о роли университетов и научно-исследовательских центров в преподавании, изучении и распространении права международной торговли и представить свои выводы Комиссии на ее шестой сессии.

/...

Digitized by UNOG Library

ГЛАВА VII

ЕЖЕГОДНИК КОМИССИИ

98. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в резолюции 2502 (XXIV) в принципе одобрила выпуск Ежегодника Комиссии и уполномочила Генерального секретаря выпускать такой ежегодник в соответствии с решениями и рекомендациями Комиссии. На своей третьей сессии Комиссия постановила включить в первый том Ежегодника материалы первых трех сессий Комиссии 53/; этот том был опубликован в 1971 году 54/.

99. На своей четвертой сессии Комиссия предложила Генеральному секретарю опубликовать второй том Ежегодника, освещающий материалы работы четвертой сессии Комиссии, и приняла основные рекомендации в отношении содержания будущих томов 55/ в соответствии с рекомендацией, содержащейся в докладе Генерального секретаря (A/CN.9/57, пункт 9). Комиссия постановила принять окончательное решение о периодичности издания будущих томов Ежегодника на своей пятой сессии 56/.

100. На рассмотрении Комиссии на ее текущей сессии был доклад Генерального секретаря (A/CN.9/66), в котором содержалось предложение в отношении периодичности издания будущих томов Ежегодника, кратко излагалось содержание третьего тома и указывались финансовые последствия издания этого тома 57/. Комиссии был представлен второй том Ежегодника на одном из языков, опубликованный в соответствии с решением Комиссии, упомянутым в статье 99 выше 58/.

53/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017); пункт 178. (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1), часть вторая, глава III, пункт 178).

54/ Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1).

55/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункт 125. (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.72.V.4), часть первая, глава II, пункт 125.

56/ Там же.

57/ Пункт "Ежегодник Комиссии" рассматривался Комитетом полного состава на его шестом заседании 24 апреля 1972 г. и Комиссией на ее 124-м заседании 4 мая 1972 года.

58/ Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.72.V.4).

/...

Digitized by UNOG Library

101. Все выступавшие представители приветствовали издание второго тома Ежегодника и выражали уверенность в том, что этот том будет таким же полезным, как и первый, который способствовал распространению информации о работе Комиссии за пределы форума Организации Объединенных Наций.

102. Что касается периодичности публикации последующих томов Ежегодника, то выступавшие по этому вопросу представители поддержали рекомендацию Генерального секретаря о том, чтобы Ежегодник издавался на ежегодной основе и чтобы он выходил в кратчайшие возможные сроки после сессии Комиссии, которой касается соответствующий том Ежегодника. Такое ежегодное издание Ежегодника позволит юристам и деловым кругам более внимательно следить за работой Комиссии и явится средством своевременного рассмотрения и оценки работы Комиссии.

103. Представители в целом согласились с тем, что в третьем томе Ежегодника должны содержаться материалы пятой сессии Комиссии, как это указано в докладе Генерального секретаря (A/CN.9/66, приложение I). Было отмечено, что доклад Генерального секретаря предусматривает включение в этот том Ежегодника кратких отчетов о заседаниях Комиссии, касающихся проекта конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, на том основании, что эти отчеты явятся частью travaux preparatoires Конвенции 59/. Некоторые представители выразили сомнение в отношении необходимости включения этих кратких отчетов в Ежегодник, поскольку указанный проект Конвенции будет обсуждаться на международной конференции полномочных представителей или в другом органе, таком как Шестой комитет Генеральной Ассамблеи. Другие представители заявили, что эти краткие отчеты будут полезными при толковании Конвенции, и указали, что краткие отчеты следует включить в Ежегодник. В свете этих соображений было предложено, чтобы Секретариат изучил возможность относительно более дешевого воспроизведения этих кратких отчетов в связи с изданием Ежегодника.

59/ Среди рекомендаций в отношении содержания Ежегодника, которые были утверждены Комиссией на ее четвертой сессии, было указание о том, чтобы краткие отчеты не включались в Ежегодник, "за исключением случаев, когда они являются travaux preparatoires юридического текста". (См. документ A/CN.9/57, пункт 9 и решение Комиссии, упоминавшееся в сноске 55 выше.)

/...

Digitized by UNOG Library

Решение Комиссии

104. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. постановляет, что будущие тома Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли будут издаваться на ежегодной основе и их публикация будет осуществляться на английском, испанском, русском и французском языках в кратчайшие возможные сроки после сессии Комиссии, к которой относится соответствующий том Ежегодника.

2. просит Генерального секретаря опубликовать в третьем томе Ежегодника материалы о работе пятой сессии Комиссии, придерживаясь схемы, изложенной в приложении I к докладу Генерального секретаря о периодичности публикации и содержании Ежегодника 60/, учтя надлежащим образом предложения, высказанные в ходе обсуждения этого вопроса.

60/ A/CN.9/66.

/...

Digitized by UNOG Library

ГЛАВА VIII

БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

105. Комиссия рассмотрела вопрос о своей будущей деятельности в свете a) предложения делегации Испании относительно методов работы (A/CN.9/L.22); b) письма юрисконсульта Организации Объединенных Наций от 10 апреля 1972 г. на имя Председателя Комиссии относительно необходимости финансовых ограничений при планировании деятельности Организации и c) заявления Генерального секретаря Международного института по унификации частного права (МИУЧП) с целью получения мнений членов Комиссии относительно некоторых проектов конвенций, составленных под эгидой Института 61/.

A. Методы работы

106. Представитель Испании выдвинул предложение своей делегации (A/CN.9/L.22). По его мнению, Комиссия при планировании своей будущей деятельности должна учитывать следующие моменты:

a) Комиссии следует устанавливать основные принципы при составлении проектов или пересмотре текстов, сама же эта работа должна поручаться одному эксперту или небольшой группе экспертов, либо организации, доказавшим свою компетентность;

b) работа по составлению проектов должна всегда проводиться на непрерывной основе и для пересмотра не прерываться в период между сессиями Комиссии;

c) после разработки того или иного проекта Комиссия должна убедиться в его соответствии основным установленным принципам и передать этот проект на доработку эксперту или экспертам, которые готовили его, лишь в случае несоблюдения этих основных принципов;

d) Комиссия должна активизировать свои усилия по координации деятельности других международных органов, занимающихся проблемами унификации права международной торговли. С этой целью в начале каждой сессии Комиссия должна информироваться Секретариатом о работе, проводимой этими органами и она должна содействовать сотрудничеству между этими органами и планировать будущие пути унификации, во всех случаях стараясь избегать дублирования усилий и потери времени;

61/ Комиссия рассмотрела вопросы, относящиеся к ее будущей деятельности, на своих 109-м, 110-м, 122-м и 125-м заседаниях 20 и 22 апреля и 2 и 5 мая 1972 года.

/...

Digitized by UNOG Library

e) Комиссия должна активизировать распространение существующих международных документов и добиваться, по возможности, их самого широкого принятия, уделяя особое внимание интересам развивающихся стран;

f) необходимо, исходя из финансовых соображений, изыскивать пути и средства, с тем чтобы Комиссия могла выполнять свою работу по возможности самым эффективным образом.

107. Представители, выступившие с замечаниями по предложению Испании, выразили удовлетворение в связи с теми соображениями, которые выдвинула испанская делегация относительно пересмотра и улучшения методов работы Комиссии с целью повышения эффективности ее работы. В ходе обсуждений испанского предложения на рассмотрение Комиссии были представлены различные мнения. Комиссия решила передать предложение делегации Испании и заявления представителей, высказавших свои замечания по этому предложению, сессионной рабочей группе, состоящей из представителей Бразилии, Ганы, Испании, Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик.

108. В ходе сессии Комиссии Рабочая группа провела ряд заседаний и, проконсультировавшись с Секретариатом о финансовых последствиях, рекомендовала Комиссии рассмотреть вопрос о принятии следующих мер:

a) Как правило, продлевать сессии рабочих групп до трех недель;

b) вследствие этого сессии Комиссии можно было бы сократить до двух недель, не забывая, однако, при этом о пунктах повестки дня каждой сессии с тем, чтобы в случае необходимости пленарные сессии могли бы проходить в течение более длительного времени;

c) Комиссия должна укреплять дух компромисса в своей работе;

d) Рабочие группы должны интенсифицировать свою деятельность и их внимание должно быть привлечено к необходимости рассмотреть такие методы работы, которые бы способствовали повышению ее эффективности и которые могли бы включать, при необходимости и в пределах имеющихся ресурсов, использование экспертов из числа членов рабочих групп или привлекаемых Секретариатом;

e) как правило, состав будущих рабочих групп следовало бы ограничивать рамками, совместимыми с представительством точек зрения, представленных в Комиссии.

109. Многие представители выражали удовлетворение по поводу тех выводов, к которым пришла Рабочая группа. При этом, однако, ряд делегатов подчеркивали, что предложения, содержащиеся в подпунктах a и

/...

Digitized by UNOG Library

b предыдущего пункта, являются органически взаимосвязанными и их раздельное осуществление в виду не имелось. Другие представители выразили мысль о том, что предложения Рабочей группы могли бы повести к передаче функций Комиссии различным рабочим группам, что было бы нежелательно. Была также высказана мысль о том, что Комиссии не следует оценивать пессимистически результаты, достигнутые Комиссией за пять лет ее существования; за это время был достигнут значительный прогресс в таких областях, как международная купля-продажа, законодательство в области международных морских перевозок, международные платежи и арбитраж, а на настоящей сессии Комиссия подготовила окончательный проект Единообразного закона об исковой давности.

110. После прений Комиссия согласилась вновь рассмотреть вопрос о методах работы на своей шестой сессии.

B. Письмо юрисконсульта ООН на имя Председателя Комиссии

111. Председатель ознакомил членов Комиссии с содержанием письма юрисконсульта Организации Объединенных Наций от 10 апреля 1972 г. на его имя. В этом письме юрисконсульт излагает точку зрения Генерального секретаря относительно того, что при нынешнем финансовом положении Организации Объединенных Наций возникает неизбежная необходимость принятия мер к ограничению бюджетных расходов. Хотя Генеральный секретарь не выдвигает идею о том, что принятие мер по финансовым ограничениям обязательно означает, что нельзя осуществлять новые программы и виды деятельности, он призывает все советы Организации Объединенных Наций, комиссии и комитеты стремиться проводить новые программы в рамках персонала, высвободившегося в результате завершения предыдущих задач, или за счет того, что некоторые текущие виды деятельности будут осуществляться во вторую очередь.

112. Комиссия приняла к сведению сообщение Генерального секретаря и учла его замечания при планировании своей программы будущей деятельности.

C. Правовые тексты, подготовленные под эгидой Международного института унификации частного права

113. Генеральный секретарь МИУЧП информировал Комиссию о том, что МИУЧП составил проект Единообразного закона в отношении условий действительности договоров международной купли-продажи товаров и что в скором времени этот проект Единообразного закона будет представлен Совету управляющих МИУЧП для утверждения. Ведется также работа - Комитетом правительственных экспертов - по составлению проекта Единообразного закона о договоре представительства международного характера в области купли-продажи товаров. Поскольку эти проекты связаны с куплей-продажей товаров, Совет управляющих МИУЧП может пожелать представить эти проекты Комиссии для рассмотрения.

/...

Digitized by UNOG Library

II4. Комиссия приняла к сведению заявление Генерального секретаря МИУЧП. Она отметила, что проект Единообразного закона о договоре представительства пока еще находится в стадии подготовки и что ни один из проектов еще не утвержден Советом управляющих МИУЧП. Комиссия согласилась, что если МИУЧП передаст один или оба проекта единообразных законов с просьбой о доведении их до сведения членов Комиссии, Генеральный секретарь должен будет, исходя из прошлой практики, направить такие проекты членам Комиссии.

D. Дата шестой сессии

II5. На своем I25-м пленарном заседании 5 мая I972 г. Комиссия решила, что ее шестая сессия, которая будет проводиться в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, должна заседать со 2 по I3 апреля I973 года. Комиссия просила Генерального секретаря принять меры с тем, чтобы, при необходимости, сессию можно было продлить до I8 апреля I973 года.

/...

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ИМЕЮЩИХСЯ У КОМИССИИ

A. Общие серии

A/CN.9/61	Список экспертов и ученых в области права международной торговли: дополнение к списку экспертов и ученых в области права международной торговли
A/CN.9/62 и Corr.1[a/] и Add.1 и 2 ..	Доклад о ходе работы Рабочей группы по исковой давности в международной купле-продаже товаров о работе ее третьей сессии в Женеве 17-28 января 1972 года
A/CN.9/63 и Corr.1[b/] и Add.1	Международное законодательство в области морских перевозок: доклад Рабочей группы о работе ее третьей сессии, Женева, с 31 января по 11 февраля 1972 года
A/CN.9/64	Международный коммерческий арбитраж: доклад Специального докладчика г-на Иона Нестора
A/CN.9/65	Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли: доклад Генерального секретаря
A/CN.9/66	Сроки выпуска и содержание Ежегодника ЮНСИТРАЛ: доклад Генерального секретаря
A/CN.9/67 и Corr.1[b/]	Международные платежи: оборотные документы: проект единообразного закона о международных переводных векселях и комментарий; доклад Генерального секретаря

---

a/ Только на английском и французском языках.

b/ Только на английском языке.

/...

Digitized by UNOG Library

A/CN.9/68 ..... Предварительная повестка дня и аннотации: записка Генерального секретаря

A/CN.9/69 ..... Общие условия купли-продажи и типовые контракты: доклад Генерального секретаря

A/CN.9/70 и Rev.1[c/] и Corr.1[d/] и Add.1 и 2 ..... Доклад Рабочей группы по вопросам ограничения срока и исковой давности в области международной купли-продажи товаров о ее третьей сессии, состоявшейся в Нью-Йорке с 30 августа по 10 сентября 1971 года

A/CN.9/71 ..... Текущая деятельность международных организаций, связанная с гармонизацией и унификацией права международной торговли: доклад Генерального секретаря

A/CN.9/72 ..... Международные платежи: оборотные документы: записка МИУЧП о влиянии международных переводных векселей на процесс исполнения

B. Ограниченные серии

A/CN.9/L.22 ..... Предложение делегации Испании в отношении методов работы пятой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

C. Строго ограниченные серии

A/CN.9/R.9 ..... Поправки Норвегии к тексту проекта конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров

A/CN.9/R.10 ..... Банковские коммерческие кредиты, банковские гарантии и гарантийное обеспечение товаров; осуществляемая работа, ход работы: записка Генерального секретаря

---

c/ Только на испанском языке.

d/ Только на французском языке.

/...

Digitized by UNOG Library

A/CN.9/R.11 ..... Проект конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров: рассмотрение доклада Рабочей группы по исковой давности: записка Секретариата

A/CN.9/R.12 ..... Альтернативные методы окончательного принятия проекта конвенции об исковой давности в области международной купли-продажи товаров: записка Секретариата

A/CN.9/R.13 ..... Международные платежи: записка, представленная Международной торговой палатой

Конвенция об исковой давности

A/CN.9/V/CRP.1 .... Поправки Австрии

A/CN.9/V/CRP. 2 и Corr.1 ..... Поправки Испании

A/CN.9/V/CRP.3 ..... Поправки Австрии

A/CN.9/V/CRP.4 ..... Поправки Бельгии и Франции

A/CN.9/V/CRP.5 ..... Предложения представителя Гаагской конференции по частному международному праву

A/CN.9/V/CRP.6 ..... Поправка Гайаны

A/CN.9/V/CRP.7 ..... Поправка Нигерии

A/CN.9/V/CRP.8 ..... Новая статья Гайаны

A/CN.9/V/CRP.9 ..... Поправки Ганы

A/CN.9/V/CRP.10 ..... Поправки Испании

A/CN.9/V/CRP.11 ..... Поправка Австрии

A/CN.9/V/CRP.12 ..... Поправка Венгрии

A/CN.9/V/CRP.13 ..... Поправка Гайаны

A/CN.9/V/CRP.14 ..... Поправки Соединенных Штатов Америки

/...

Digitized by UNOG Library

A/CN.9/V/CRP.15 и Rev.1[e/]	Замечания и предложения Союза Советских Социалистических Республик
A/CN.9/V/CRP.16	Поправки Австралии
A/CN.9/V/CRP.17	Поправки Испании
A/CN.9/V/CRP.18	Поправки Бельгии, Египта и Франции
A/CN.9/V/CRP.19	Предложение Союза Советских Социалистических Республик
A/CN.9/V/CRP.20 и Rev.1[f/]	Доклад Редакционной группы I
A/CN.9/V/CRP.21; Add.1 и Corr.1, Add.2; 21/Rev.1; и 21/Rev.1/Add.1-10 [g/]...	Новый проект, предложенный Рабочей группой по исковой давности
A/CN.9/V/CRP.22	Поправки Норвегии
A/CN.9/V/CRP.23	Рекомендация Рабочей группы по методам работы
A/CN.9/V/CRP.24	Проект доклада Комитета полного состава Комиссии
A/CN.9/V/CRP.25	Международное законодательство в области морского судоходства: проект резолюции Бразилии, Ганы, Египта, Индии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Франции
A/CN.9/V/CRP.26	Проект решения, предложенного Рабочей группой по исковой давности
A/CN.9/V/CRP.27	Предложение Сингапура о добавлении новой статьи, регулирующей максимальный общий срок ограничения, в проект конвенции об исковой давности
A/CN.9/V/CRP.24/Rev.1 и CRP.28 и Add.1-5	Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии (10 апреля - 5 мая 1972 года)

D. Информационные серии

A/CN.9/INF.4	Список делегаций

e/ Только на английском языке.
f/ Только на французском и русском языках.
g/ Только на английском, французском и русском языках.

Digitized by UNOG Library

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventos, Nueva York o Ginebra.

Litho in United Nations, New York

Price: $U.S. 1.50
(or equivalent in other currencies)

12739—July 1972—450

Digitized by UNOG Library